叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 风暴(storm) 000001

2. 风暴(storm) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

风暴(Storm)
第1/2页

[stɔːm]
STORM
风暴

风暴

[baɪ] ['liːlənd] [es] . ['dʒeɪməsən]
By Leland S . Jamieson
经过 利兰 S . 杰米森

作者：利兰·S·杰米森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔːl] ['liːmən]
Illustrated by Paul Lehman
插图 经过 保罗 雷曼兄弟

由保罗·莱曼绘制插图

[ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd]['veri]['riːəl]['stɔːri][ɒv; əv]['eəpleɪn] [əd'ventʃə(r)] — [baɪ][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['paɪlət]
A vivid and very real story of airplane adventure — by the professional pilot
一个 生动 和 非常 真实的 故事 的 飞机 冒险 — 经过 这 专业的 飞行员
[huː] [geɪv] [ˌjuː 'es] “ ['æltɪtjuːd] ” [ænd; ənd] “ [kræʃ] ['paɪlət] .
who gave us “ Altitude ” and “ Crash Pilot .
WHO 给予 我们 “ 高度 ” 和 “ 碰撞 飞行员 .

一位曾创作《高度》和《坠机飞行员》的专业飞行员，讲述了一个生动而真实的飞机冒险故事。

” [ðə; ði] [rɒk] [sprɪŋz] [tɔː'neɪdəʊ][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪð] ['kredəb(ə)l] ['ækjərəsi]
” The Rock Springs tornado was followed by the newspapers with credible accuracy
” 这 岩石 斯普林斯 龙卷风 曾是 随后 经过 这 报纸 和 可信的 准确性
[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [haul] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪsəleɪtɪd] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌn'tɪl]
from the time it howled down upon the little isolated village in the hills until
从 这 时间 它 嚎叫 向下 之上 这 小的 孤立 村庄 在 这 丘陵 直到
[ðə; ði][lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [wɒz; wəz][leɪd] ['seɪfli] [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɪn][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] ,
the last one of the injured was laid safely in a hospital in San Antonio ,
这 最后的 一 的 这 受伤 曾是 铺设 安全 在 一个 医院 在 圣 安东尼奥 ,

“从龙卷风呼啸着袭击山间偏僻小村庄，到最后一名伤者安全被送往圣安东尼奥的医院，报纸对罗克斯普林斯龙卷风的报道都相当准确。”

[jet] [ðə; ði][məʊst][drə'mætɪk][nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] ['saʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [fjuː]
yet the most dramatic note of the whole affair was sounded in a way that few
然而 这 最多 戏剧性 笔记 的 这 所有的 事务 曾是 听起来 在 一个 方式 那 很少
['piːp(ə)l] ['riːəlaɪzd] .
people realized .
人们 已实现 .

然而，整件事中最引人注目的部分却是以一种鲜为人知的方式发出的。

[rɒk] [sprɪŋz] ,
Rock Springs ,
岩石 斯普林斯 ,

岩泉镇

['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [bɔːld] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] ['væli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
being situated upon a low bald hill in a wide valley above the source of the
存在 位于 之上 一个 低的 秃 爬坡道 在 一个 宽的 谷 多于 这 来源 的 这
[iːst] [nuː'eiseis]['rɪvə(r)] ,
East Nueces River ,
东方 努埃塞斯 河 ,

坐落在东努埃塞斯河源头上方宽阔山谷中的一座低矮光秃的山丘上，

['ɒfəd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] ,
offered **no** **resistance** **to** **the** **shrieking** **,**
提供 不 反抗 到 这 尖叫 ,

对尖叫声没有丝毫抵抗。

['teərɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [wɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]
tearing **wind** **that** **whipped** **down** **from** **the** **dusk** **of** **a** **spring** **evening** **and**
撕裂 风 那 鞭打 向下 从 这 黄昏 的 一个 春天 晚上 和
[smæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['ruːɪn] .
smashed **it** **into** **ruin** **.**
粉碎 它 进入 废墟 .

狂风从春日傍晚的黄昏呼啸而下，将其摧毁殆尽。

[æt; ət]['sev(ə)n] ['fɔːti] - [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz]['taɪəd]['rɑːntʃə, 'ræn-][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn]
At **seven** **forty** **-** **four** **in** **the** **evening** **,** **as** **tired** **ranchers** **were** **sitting** **down**
在 七 四十 - 四 在 这 晚上 , 作为 疲劳的 牧场主 是 坐着 向下
[tuː; tə][ðeə(r)]['juːʒuəl] [leɪt] ['sʌpəz] ,
to **their** **usual** **late** **suppers** **,**
到 他们的 通常 晚的 晚餐 ,

晚上七点四十四分，疲惫的牧场主们像往常一样坐下来享用他们的晚饭时，

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][kɑːm] ;
the **air** **was** **calm** **;**
这 空气 曾是 冷静的 ;

空气平静；

[æt; ət]['sev(ə)n] ['fɪfti] - [wʌn][ðə; ði] [stɔːm] [læʃt] [aʊt][ɒv; əv] [blæk] [klaʊdz] [ænd; ənd] [rɪpt] ['evri]
at **seven** **fifty** **-** **one** **the** **storm** **lashed** **out** **of** **black** **clouds** **and** **ripped** **every**
在 七 五十 - 一 这 风暴 鞭打 出去 的 黑色的 云 和 撕裂 每一个
['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] ;
building **from** **its** **foundation** **;**
建筑 从 它是 基础 ;

七点五十一分，暴风雨从乌云中猛烈袭来，将每一栋建筑物从地基上连根拔起；

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] ,
at **eight** **o'clock** **there** **came** **a** **lull** **,**
在 八 点钟 那里 来了 一个 麻痹 ,

八点钟的时候，节奏慢了下来。

[ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [pə'hæps] [ten] ['mɪnɪts] [wen] [nɒt][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [briːz] ['flik] [æt; ət][ðə; ði]
a **period** **of** **perhaps** **ten** **minutes** **when** **not** **a** **breath** **of** **breeze** **flicked** **at** **the**
一个 时期 的 也许 十 分钟 什么时候 不是 一个 气息 的 微风 轻弹 在 这
[dʌst] [ɒv; əv]['krʌmb(ə)ld] [stəʊn] [ðæt] [leɪ] [struːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːts] .
dust **of** **crumbled** **stone** **that** **lay** **strewn** **across** **the** **streets** **.**
灰尘 的 崩溃了 石头 那 躺 散落的 穿过 这 街道 .

大约有十分钟的时间，没有一丝微风吹拂过散落在街道上的碎石尘土。

[ðə; ði] ['mɜːdərəs] [fɔːs] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevənz] ,
The **murderous** **force** **lifted** **itself** **back** **into** **the** **heavens** **,**
这 杀人犯 力量 抬起 本身 后退 进入 这 天 ,

那股杀气腾腾的力量再次升腾入天际。

['liːvɪŋ] ['əʊvə(r)] [rɒk] [sprɪŋz] [ðə; ði]['ɪŋki] ['blæknəs] [ɒv; əv] ['skʌdɪŋ] [klaʊdz] [ə'bʌv] ,
leaving **over** **Rock** **Springs** **the** **inky** **blackness** **of** **scudding** **clouds** **above** **,**
离开 超过 岩石 斯普林斯 这 墨色 黑 的 疾驰 云 多于 ,

离开岩泉镇时，只见上方是疾驰而过的乌云，漆黑一片。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hwɜːrl] [wɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and **the** **far** **echoes** **of** **the** **whirling** **wind** **as** **it** **sighed** **into** **the** **distance** **.**
和 这 远的 回声 的 这 旋转 风 作为 它 叹了口气 进入 这 距离 .

远处传来呼啸的风声，仿佛叹息般飘向远方。

[ðə; ði]['sɪksti] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:(r); wə(r)] ['flætnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [wen] [ðə; ði][wɪnd]

The	sixty	houses	of	the	town	were	flattened	to	the	earth	when	the	wind
这	六十	房屋	的	这	镇	是	扁平的	到	这	地球	什么时候	这	风

[hæd; həd][left][ðem; ðəm] ,

had	left	them	,
有	左边	他们	,

风停之后，镇上的六十栋房屋被夷为平地。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [stɔ:m] [daɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saʊnd] ,

and	for	a	moment	after	the	storm	died	there	was	no	sound	,
和	为了	一个	片刻	后	这	风暴	死亡	那里	曾是	不	声音	,

暴风雨过后，短暂地一片寂静。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][wɜ:(r); wə(r)] [stʌnd] ['ɪntu:] ['mju:tnəs] .

as	though	the	people	who	still	lived	were	stunned	into	muteness	.
作为	尽管	这	人们	WHO	仍然	居住地	是	目瞪口呆	进入	失语	.

仿佛那些还活着的人都被吓得说不出话来。

[ðen] , ['ɔ:ləʊst] [ɪ'mi:diətli] , [ðeə(r)][ə'rəʊz][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd]

Then	,	almost	immediately	,	there	arose	the	cries	of	terror	and	anguish	and
然后	,	几乎	立即地	,	那里	出现	这	哭泣	的	恐怖	和	痛苦	和

[ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] .

desperation	of	two	hundred	people	.
绝望	的	二	百	人们	.

随后，几乎立刻，两百人发出了恐惧、痛苦和绝望的哭喊声。

['wɪmɪn] [grəup] [ɪn] [stɪl] [fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , ['kɔ:lɪŋ] [nems] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [naɪt] ,

Women	groped	in	still	fear	for	their	children	,	calling	names	into	the	thick	night	,
女性	摸索	在	仍然	害怕	为了	他们的	孩子们	,	呼叫	姓名	进入	这	厚的	夜晚	,

妇女们在夜色中摸索，仍然恐惧着自己的孩子，对着浓重的夜空呼喊着他们的名字。

['fʌmblɪŋ] [ɪn][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm] [θru:] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] , [ə'freɪd][tu:; tə][həʊp] .

fumbling	in	delirium	through	the	ruins	of	their	homes	,	afraid	to	hope	.
笨拙	在	谵妄	通过	这	废墟	的	他们的	房屋	,	害怕的	到	希望	.

他们在家园的废墟中跌跌撞撞，神情恍惚，不敢抱有希望。

[men] [sɔ:t] [ðeə(r)] [waɪvz] , ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['hʌdld] [fɔ:m] , ['saɪlənt][ænd; ənd]

Men	sought	their	wives	,	sometimes	to	come	upon	a	huddled	form	,	silent	and
男人	寻求	他们的	妻子们	,	有时	到	来	之上	一个	蜷缩着	形式	,	沉默的	和

[ˌʌn'mu:vɪŋ] .

unmoving	.
不动	.

男人们寻找他们的妻子，有时却发现她们蜷缩成一团，沉默不语，一动不动。

[ə; eɪ] [bri:z] [stɜ:d] ['ɒmɪnəsli] [ænd; ənd] [dɪ'speld] [ðə; ði] ['hevi] [eə(r)] ;

A	breeze	stirred	ominously	and	dispelled	the	heavy	air	;
一个	微风	搅拌	不祥地	和	驱散	这	重的	空气	;

一阵微风吹过，预示着不祥之兆，也驱散了沉闷的空气；

[ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwəd] [ə; eɪ] ['bu:mɪŋ] [reɪn] [wɪpt] [daʊn] [ɪn] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] [blæk] ['wɔ:tə(r)] .

and	shortly	afterward	a	booming	rain	whipped	down	in	torrents	of	black	water	.
和	不久	之后	一个	蓬勃发展	雨	鞭打	向下	在	种子	的	黑色的	水	.

随后不久，倾盆大雨如注，裹挟着黑色的洪流倾泻而下。

[ðə; ði] [ʌn'ɪndʒəd] ['strʌg(ə)ld] [ɒn][ɪn][ðeə(r)] [sɜ:tʃ] ['taɪələsli] , ['fræntɪkli] ; [naɪt] [wɔ:(r)][ɪt'self] [ə'lɒŋ] ,

The	uninjured	struggled	on	in	their	search	tirelessly	,	frantically	;	night	wore	itself	along	,
这	未受伤	挣扎	在	在	他们的	搜索	不知疲倦地	,	疯狂地	;	夜晚	穿着	本身	沿着	,

未受伤的人们继续不知疲倦、疯狂地搜寻着；夜色渐渐消逝。

['ædɪŋ] , ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [gri:f] .

adding	,	minute	by	minute	,	to	the	suffering	and	grief	.
添加	,	分钟	经过	分钟	,	到	这	痛苦	和	悲伤	.

一分一秒地加剧着痛苦和悲伤。

['laɪtnɪŋ] [θræʃt] [daʊn] [ɪn] ['vɪʃəs] [tʌŋz] [ɒv; əv]['lɪvɪd] [fleɪm] ,

Lightning	thrashed	down	in	vicious	tongues	of	livid	flame	,
闪电	痛击	向下	在	恶毒	舌头	的	铁青	火焰	,

闪电如恶毒的火焰般猛烈袭来，

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['ɪəri] [flɪkɝɪŋz] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] . . . .

and	in	these	eerie	flickerings	the	search	was	carried	on	.	.	.	.
和	在	这些	怪异	闪烁	这	搜索	曾是	携带	在	.	.	.	.

在这些诡异的闪烁中，搜寻工作仍在继续……

['meəri] ['kɒlɪnz] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['ɒpəreɪtə(r)][ɪn] [rɒk] [sprɪŋz] ,

Mary	Collins	,	the	telephone	operator	in	Rock	Springs	,
玛丽	柯林斯	,	这	电话	操作员	在	岩石	斯普林斯	,

罗克斯普林斯的电话接线员玛丽·柯林斯

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][kɔːl] [θruː] [tuː; tə][juː'vældiː] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [biːt] [daʊn] [ə'pɒn]

was	trying	to	get	a	call	through	to	Uvalde	when	the	storm	beat	down	upon
曾是	尝试	到	得到	一个	称呼	通过	到	尤瓦尔德	什么时候	这	风暴	打	向下	之上

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

暴风雨袭击村庄时，我正试图拨通尤瓦尔德的电话。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][juː'vældiː]['ɒpəreɪtə(r)]['ɑːnsə(r)] ; [ðen] [ðə; ði][laɪn] [snæpt] [æz; əz][ðə; ði] ['swiːpɪŋ]

She	heard	the	Uvalde	operator	answer	;	then	the	line	snapped	as	the	sweeping
她	听到	这	尤瓦尔德	操作员	回答	;	然后	这	线	啪啪	作为	这	扫荡

[wɪnd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

wind	struck	it	.
风	击	它	.

她听到尤瓦尔德接线员回答；然后，一阵狂风吹来，电话线断了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒn]

She	was	trying	to	reestablish	the	connection	when	she	heard	the	buildings	on
她	曾是	尝试	到	重建	这	联系	什么时候	她	听到	这	建筑物	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [taʊn] ['klætə(r)]['ɪntuː]['frægmənts] .

the	other	side	of	town	clatter	into	fragments	.
这	其他	边	的	镇	哒	进入	片段	.

她正试图重新建立联系时，听到城镇另一边的建筑物轰然倒塌。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [daʊn] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] ;

The	next	instant	her	own	building	was	down	around	her	;
这	下一个	立即的	她	自己的	建筑	曾是	向下	大约	她	;

下一刻，她所在的建筑物就在她周围坍塌了；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['dɑːknəs] [æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [pɑːst] [ɒn] .

she	was	in	darkness	as	the	storm	passed	on	.
她	曾是	在	黑暗	作为	这	风暴	通过了	在	.

暴风雨过去后，她身处黑暗之中。

[stʌnd] , ['grəʊpɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['debriː][ɪn]['blaɪndnəs][ænd; ənd][fɪə(r)] ,

Stunned	,	groping	her	way	out	of	the	debris	in	blindness	and	fear	,
目瞪口呆	,	摸索	她	方式	出去	的	这	碎片	在	失明	和	害怕	,

她惊魂未定，在茫然和恐惧中摸索着从废墟中脱身。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃən] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'raʊnd]

she	heard	the	cries	and	shrieks	and	supplications	of	people	all	around
她	听到	这	哭泣	和	尖叫	和	祈求	的	人们	全部	大约

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她听到周围人们的哭喊声、尖叫声和哀求声。

[wɪð] [ə; eɪ][stæb][ɒv; əv] ['tɔːment] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['debriː] [tə'wɔːd]

With	a	stab	of	torment	in	her	mind	she	scrambled	over	the	debris	toward
和	一个	刺	的	折磨	在	她	头脑	她	打乱	超过	这	碎片	朝向

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

her	home	.
她	家	.

她心中一阵剧痛，慌忙地爬过瓦砾堆，朝家走去。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] — [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

Her	parents	—	what	might	have	happened	to	them	!
她	父母	—	什么	可能	有	发生	到	他们	!

她的父母——他们究竟遭遇了什么！

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['splintə] [bɔːdz] [ænd; ənd] [t'ɪmbəz] .

She	fought	her	way	,	falling	over	splintered	boards	and	timbers	.
她	战斗	她	方式	,	坠落	超过	破碎的	板	和	木材	.

她奋力向前，不时跌倒在碎裂的木板和木梁上。

[ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l]['kwaɪət] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ænd; ənd][felt][ðə; ði]['ægəni][ɒn] ['evri]

In	the	terrible	quiet	following	the	wind	she	heard	and	felt	the	agony	on	every
在	这	糟糕的	安静的	下列的	这	风	她	听到	和	毛毡	这	痛苦	在	每一个

[saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

side	of	her	.
边	的	她	.

在狂风呼啸而过的可怕寂静中，她听到并感受到来自四面八方的痛苦。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] .

How	she	got	to	her	father's	house	she	never	knew	.
如何	她	得到	到	她	父亲的	房子	她	绝不	知道	.

她始终不知道自己是怎么到父亲家的。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['rekəg'naɪzd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid]

She	heard	a	voice	which	she	recognized	as	her	mother's	,	and	she	hurried
她	听到	一个	嗓音	哪个	她	认可	作为	她	母亲的	,	和	她	慌忙

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

in	that	direction	.
在	那	方向	.

她听到一个声音，认出那是她母亲的声音，于是赶紧朝那个方向跑去。

[baɪ][ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

By	a	flicker	of	lightning	she	saw	her	father	stretched	upon	the	ground	,
经过	一个	闪烁	的	闪电	她	锯	她	父亲	拉伸	之上	这	地面	,

一道闪电划破夜空，她看到父亲躺在地上。

[ʌn'nætʃrəli] — [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

unnaturally	—	her	mother	bending	over	him	.
不自然地	—	她	母亲	弯曲	超过	他	.

不自然地——她母亲弯腰看着他。

[hiː; hi] [grəʊn] .

He	groaned	.
他	呻吟	.

他呻吟了一声。

“ ['mæmə; mə'mɑː] !

“	Mamma	!
“	妈妈	!

“妈妈！

” [ðə; ði][gɜːl] [gɑːspt] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

”	the	girl	gasped	in	anguish	.
”	这	女孩	倒吸一口气	在	痛苦	.

女孩痛苦地倒吸了一口气。

“ ['dædi] !
“ Daddy !
“ 爸爸 !

“爸爸!

” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'strækʃn] .
” She was in distraction .
” 她 曾是 在 分心 .

她当时心不在焉。

“ [əʊ] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] ? ”
“ Oh , what are we to do ? ”
“ 哦 , 什么 是 我们 到 做 ? ”

“哦，我们该怎么办？”

“ ['meəri] ?
“ Mary ?
“ 玛丽 ?

“玛丽？”

” ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɒlɪnz] [ɑ:skt] .
” Dr . Collins asked .
” 博士 . 柯林斯 问 .

“柯林斯博士问道。”

“ [aɪm][nɒt][bæd] — [ə; eɪ]['tɪmbə(r)][gɒt][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði][leg] — [ɪts]['brəʊkən] .
“ I'm not bad — a timber got me on the leg — it's broken .
“ 我是 不是 坏的 — 一个 木材 得到 我 在 这 腿 — 它是 破碎的 .

“我没事——一根木头打中了我的腿——腿骨折了。”

” [hi:; hi][dɪd][nɒt][ˌeɪ di: 'di:][ðæt] [tu:] [rɪbz][wɜ:(r); wə(r)] ['splintə] [ænd; ənd][ðæt][hi:; hi][felt][hɪm'self]
” He did not add that two ribs were splintered and that he felt himself
” 他 做过 不是 添加 那 二 肋骨 是 破碎的 和 那 他 毛毡 他自己
['bli:dɪŋ] [ɪn'tɜ:nəli] .
bleeding internally .
出血 内部 .

“他没有补充说，他的两根肋骨碎裂了，而且他感觉自己内出血了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] — [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn] [rɒk] [sprɪŋz] .
He was a doctor — the only one in Rock Springs .
他 曾是 一个 医生 — 这 仅有的 一 在 岩石 斯普林斯 .

他是一名医生——也是罗克斯普林斯唯一的医生。

[æz; əz] [wɪð] [məʊst]['medɪk(ə)l][men][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪndʒəriz] [kɔ:zd] [hɪm][nəʊ][mɔ:(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ðæn; ðən]
As with most medical men his own injuries caused him no more emotion than
作为 和 最多 医疗的 男人 他的 自己的 受伤 导致 他 不 更多的 情感 比
[ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] .
those of other people .
那些 的 其他 人们 .

和大多数医生一样，他自己的伤病并没有给他带来比其他人更多的情感冲击。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [əb'dʒektɪvli] .
He looked at them objectively .
他 看起来 在 他们 客观地 .

他客观地看待他们。

“ [ðə; ði] [taʊnz] [waɪpt] [aʊt] ! ” [kraɪd]['meəri] .
“ The town's wiped out ! ” cried Mary .
“ 这 镇上的 擦拭 出去 ! ” 哭 玛丽 .

“镇子被夷为平地了！”玛丽喊道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [laɪts] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

“	There	are	no	lights	—	what	shall	we	do	?
”	那里	是	不	灯	—	什么	将	我们	做	?

“这里没有灯——我们该怎么办？”

” ['sʌd(ə)nli] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [vɔɪs] .

”	Suddenly	Dr	.	Collins	was	speaking	in	his	professional	voice	.
”	突然	博士	.	柯林斯	曾是	请讲	在	他的	专业的	嗓音	.

“突然，柯林斯博士用他专业的语气说话了。”

“ ['meəri] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][help] !

“	Mary	,	you	must	go	for	help	!
”	玛丽	,	你	必须	去	为了	帮助	!

“玛丽，你一定要去寻求帮助！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .

”	he	exclaimed	,	with	remarkable	self	-	possession	.
”	他	惊呼	,	和	卓越	自己	-	拥有	.

“他惊呼道，语气中带着惊人的镇定。”

“ [aɪm] [hɜːt] — [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ['kwɪkli] .

“	I'm	hurt	—	we	need	a	doctor	quickly	.
”	我是	伤害	—	我们	需要	一个	医生	迅速地	.

“我受伤了——我们需要尽快找医生。”

[get] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd][kɔːl][juː'vældiː] — [hæv; həv][ðem; ðəm][send][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

Get	to	a	telephone	and	call	Uvalde	—	have	them	send	a	doctor	.
得到	到	一个	电话	和	称呼	尤瓦尔德	—	有	他们	发送	一个	医生	.

找个电话打给尤瓦尔德——让他们派个医生来。

[tel] [ðem; ðəm] [wʌts] ['hæpənd] — [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][get]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm]

Tell	them	what's	happened	—	they'll	have	to	get	medical	supplies	from
告诉	他们	是什么	发生	—	他们会	有	到	得到	医疗的	补给品	从

[sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] — ['sɪərəm][ænd; ənd]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

San	Antonio	—	serum	and	instruments	.
圣	安东尼奥	—	血清	和	仪器	.

告诉他们发生了什么事——他们需要从圣安东尼奥获取医疗用品——血清和器械。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['terəbli] !

These	people	are	suffering	terribly	!
这些	人们	是	痛苦	可怕	!

这些人正在遭受巨大的痛苦！

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['hʌri] ! ”

You	must	hurry	!	”
你	必须	匆忙	!	”

你必须快点！

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] — ”

“	But	you	—	”
”	但	你	—	”

“但是你——”

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

“	Don't	think	of	me	!
”	不	思考	的	我	!

“别想我！”

[aɪl] [get] [ə'lɒŋ] — [wiːl; wil][get][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] ['sʌmweə(r)] .

I'll	get	along	—	we'll	get	to	shelter	somewhere	.
患病的	得到	沿着	—	出色地	得到	到	庇护所	某处	.

我会没事的——我们总能找到地方避难。

['hʌri] !
Hurry **!**
匆忙 !

匆忙!

" [ðə; ði][gɜ:l] [θɔ:t] [ɪ'mi:diətli] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] ,
" **The** **girl** **thought** **immediately** **of** **the** **car** **,**
" 这 女孩 想法 立即地 的 这 车 ,

女孩立刻想到了那辆车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [rɪ'vi:ld] [ˌaɪ 'ti:] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
and **a** **lightning** **flash** **revealed** **it** **where** **it** **had** **been** **standing** **before** **the**
和 一个 闪电 闪光 揭晓 它 在哪里 它 有 到过 常设 前 这
[wɪnd] [strʌk] .
wind **struck** **.**
风 击 .

一道闪电照亮了它在被风吹袭前所处的位置。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][kɑ:(r)] [naʊ] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɒn][ɪts][saɪd][ɪn]
But **it** **was** **not** **a** **car** **now** **—** **it** **was** **a** **heap** **of** **metal** **on** **its** **side** **in**
但 它 曾是 不是 一个 车 现在 — 它 曾是 一个 堆 的 金属 在 它是 边 在
[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
the **middle** **of** **the** **street** **.**
这 中间 的 这 街道 .

但它现在已经不是一辆汽车了——而是一堆侧翻在街道中央的金属残骸。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'bi:][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
With **a** **sob** **of** **anxiety** **for** **them** **,**
和 一个 哭泣 的 焦虑 为了 他们 ,

带着为他们担忧的哽咽,

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [led] [aʊt][ɒv; əv]
she **kissed** **both** **her** **parents** **and** **started** **toward** **the** **road** **that** **led** **out** **of**
她 亲吻 两个都 她 父母 和 开始 朝向 这 路 那 引领 出去 的
[taʊn] ,
town **,**
镇 ,

她吻别了父母，然后朝着通往城外的道路走去。

['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [baɪ] [stri:ks] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [bɜ:nd] [ðəm'selvz] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)]
seeing **her** **way** **by** **streaks** **of** **lightning** **that** **burned** **themselves** **out** **before**
看到 她 方式 经过 连胜 的 闪电 那 烧伤 他们自己 出去 前
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
her **eyes** **.**
她 眼睛 .

她靠着眼前一道道划过的闪电辨别方向，那些闪电在她眼前瞬间燃尽。

[ðə; ði][reɪn] [bu:m] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [bi:t] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fɔ:t]
The **rain** **boomed** **down** **suddenly** **and** **beat** **at** **her** **,** **but** **she** **fought**
这 雨 蓬勃发展 向下 突然 和 打 在 她 , 但 她 战斗
[hɜ:(r); hə(r)] [wei] .
her **way** **.**
她 方式 .

暴雨骤然倾盆而下，拍打着她，但她奋力向前。

[ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [wɪp] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [kʌt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɒdi] ; [ðə; ði][wɪnd] ,
The **blinding** **whip** **of** **flying** **water** **cut** **at** **her** **face** **and** **body** **;** **the** **wind** **,**
这 失明 鞭 的 飞行 水 切 在 她 脸 和 身体 ; 这 风 ,

飞溅的水花如同鞭子般划破她的脸庞和身体；风，

['raɪzɪŋ] [ə'gen] , [sɔ:t] [tu:; tə] [draɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] .

rising	again	,	sought	to	drive	her	back	,	but	she	went	on	.
上升	再次	,	寻求	到	驾驶	她	后退	,	但	她	去	在	.

再次起身，试图将她赶回去，但她继续前进。

[wʌn] [maɪl] , [tu:] , [θri:] .

One	mile	,	two	,	three	.
一	英里	,	二	,	三	.

一英里，两英里，三英里。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['telɪfəʊn] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [kɔ:l] [ju:'vældi:] [wɒz; wəz] ['laɪəb(ə)l]

She	knew	that	the	nearest	telephone	by	which	she	could	call	Uvalde	was	liable
她	知道	那	这	最近的	电话	经过	哪个	她	可以	称呼	尤瓦尔德	曾是	容易

[tu:; tə] [bi:; bi] [naɪn] [ɔ:(r)] [ten] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] [rəʊd] .

to	be	nine	or	ten	miles	down	the	rocky	road	.
到	是	九	或者	十	英里	向下	这	岩石	路	.

她知道，离她最近的可以打电话给尤瓦尔德的电话可能在九到十英里外的崎岖道路上。

[ten] [maɪlz] [θru:] [ðɪs] [stɔ:m] !

Ten	miles	through	this	storm	!
十	英里	通过	这	风暴	!

穿越这场风暴十英里！

['dɪmli] [ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] [fɑ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [wʊd] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] .

Dimly	she	wondered	how	far	her	strength	would	carry	her	.
依稀	她	想知道	如何	远的	她	力量	会	携带	她	.

她隐约想知道自己的力量能支撑她走多远。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kaʊntləs] ['aʊəz] , [θru:] [ə; eɪ] ['tɔ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [wɪnd] ,

For	countless	hours	,	through	a	torture	of	mud	and	water	and	driving	wind	,
为了	无数	小时	,	通过	一个	酷刑	的	泥	和	水	和	驾驶	风	,

无数个小时里，在泥泞、水和狂风的折磨下，

[ʃi:; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] , ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [taɪmz] ['bi:t(ə)n] [smu:ð] [baɪ] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ,

she	struggled	on	,	following	a	road	that	was	at	times	beaten	smooth	by	the	fall	of	water	,
她	挣扎	在	,	下列的	一个	路	那	曾是	在	时代	被打败	光滑的	经过	这	落下	的	水	,

她艰难地前行，沿着一条有时被瀑布冲刷得平坦光滑的道路前进。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] [wɒʃ] .

and	at	other	times	was	a	raging	wash	.
和	在	其他	时代	曾是	一个	愤怒	洗	.

有时则是汹涌澎湃的洪流。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] ['hju:mən] [ɪn'djʊərəns] , [ænd; ənd] [stɪl] [fɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ;

She	reached	the	limit	of	human	endurance	,	and	still	fought	her	way	along	the	road	;
她	达到	这	限制	的	人类	耐力	,	和	仍然	战斗	她	方式	沿着	这	路	;

她已达到人类耐力的极限，但仍奋力前行；

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kə'læps] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] ,

she	came	to	the	time	when	she	thought	she	would	collapse	from	exhaustion	,
她	来了	到	这	时间	什么时候	她	想法	她	会	坍塌	从	疲惫	,

她精疲力竭，感觉自己快要晕倒了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] [ðeə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [gəud] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

but	the	thoughts	of	human	suffering	there	behind	her	goaded	her	to
但	这	想法	的	人类	痛苦	那里	在后面	她	被激怒	她	到

['greɪtə(r)] ['efəts] .

greater	efforts	.
更大的	努力	.

但想到身后人类的苦难，她便更加努力。

['laɪtnɪŋ] , [ʃiːts] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [θræʃt] [daʊn] [ɒn] ['evri] [saɪd]

Lightning	,	sheets	and	strings	and	chains	of	it	,	thrashed	down	on	every	side
闪电	,	纸张	和	字符串	和	链条	的	它	,	痛击	向下	在	每一个	边

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

闪电，如同纸张、绳索和锁链一般，猛烈地拍打着她的四面八方。

['ɔːdnrəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ]

Ordinarily	she	would	have	been	afraid	of	it	,	but	now	it	caused	her	no
按说	她	会	有	到过	害怕的	的	它	,	但	现在	它	导致	她	不

[kən'sɜːn] .

concern	.
忧虑	.

平时她肯定会害怕，但现在她却毫不担心。

[səʊ] [wen] [ə; eɪ][bəʊlt] [liːpt] [daʊn] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

So	when	a	bolt	leaped	down	fifty	feet	in	front	of	her	,
所以	什么时候	一个	螺栓	跳跃	向下	五十	脚	在	正面	的	她	,

所以当一道闪电从她面前五十英尺的地方落下时，

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

at	the	top	of	a	hill	,	she	paid	it	no	attention	.
在	这	顶部	的	一个	爬坡道	,	她	有薪酬的	它	不	注意力	.

在山顶上，她没有理会它。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðæt] [pɔɪnt] , [went] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][bəʊlt] [strʌk] .

She	passed	that	point	,	went	a	few	steps	beyond	,	and	the	second	bolt	struck	.
她	通过了	那	观点	,	去	一个	很少	步骤	超过	,	和	这	第二	螺栓	击	.

她越过了那个点，又往前走了几步，第二道闪电击中了她。

[ʌn'kɒnʃəs] , [ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] ['fɔːwəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . . . .

Unconscious	,	she	pitched	forward	on	her	face	.	.	.	.
无意识	,	她	投球	向前	在	她	脸	.	.	.	.

她失去了意识，脸朝下向前倒去.....

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['meəri] ['kɒlɪnz] ['stægəd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['ræntʃərz] [haʊs]

At	three	o'clock	in	the	morning	Mary	Collins	staggered	up	to	a	rancher's	house
在	三	点钟	在	这	早晨	玛丽	柯林斯	交错	向上	到	一个	牧场主的	房子

[nɪə(r)][kæmp] [wʊd] [ænd; ənd] [biːt] ['fiːbli] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .

near	Camp	Wood	and	beat	feebly	against	the	door	.
靠近	营	木头	和	打	虚弱地	反对	这	门	.

凌晨三点，玛丽·柯林斯踉跄地走到伍德营地附近一位牧场主的家门口，无力地敲打着大门。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['rɑːntʃə(r)] [ə'pɪəd] , ['həʊldɪŋ][ə; eɪ] ['kerəsiːn] [læmp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

Presently	the	rancher	appeared	,	holding	a	kerosene	lamp	above	his	head	.
目前	这	牧场主	出现	,	保持	一个	煤油	灯	多于	他的	头	.

这时，牧场主出现了，他头顶上举着一盏煤油灯。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

He	stared	at	the	apparition	in	amazement	.
他	凝视	在	这	幻影	在	惊愕	.

他惊愕地盯着那个幻影。

“ [stɔːm] — [æt; ət] [rɒk] [sprɪŋz] !
“ Storm — at Rock Springs !
“ 风暴 — 在 岩石 斯普林斯 !

“暴风雨——在岩泉！”

” [ðə; ði][gɜːl] [məʊn] .
” the girl moaned .
” 这 女孩 呻吟 .

女孩呻吟道。

“ ['piːp(ə)l] [ded] — ['daɪɪŋ] !
“ People dead — dying !
“ 人们 死的 — 垂死 !

“有人死了——快死了！”

[get] ['dɑːktərz] — ['medsn; 'medɪsn] !
Get doctors — medicine !
得到 医生 — 药品 !

去找医生——拿药!

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

” ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['gæb(ə)ld][tuː; tə][hɪm][ɪn][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .
” After that she gabbled to him in delirium .
” 后 那 她 喋喋不休 到 他 在 谵妄 .

“之后，她神志不清地对他胡言乱语。”

[hiː; hi]['faɪnəli][gɒt][ə; eɪ][fjuː] [ˌdɪskə'nektɪd] [fækts][ə'baʊt][ðə; ði] [stɔːm] .
He finally got a few disconnected facts about the storm .
他 最后 得到 一个 很少 断开连接 事实 关于 这 风暴 .

他最终获得了一些关于这场风暴的零散信息。

[hiː; hi][traɪd][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][juː'vældiː] ['ɑːnsə(r)d] .
He tried the telephone , and at last Uvalde answered .
他 尝试 这 电话 , 和 在 最后的 尤瓦尔德 回答 .

他试着拨打电话，最后乌瓦尔德接了电话。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ['kwɪkli] . . . .
He gave his orders quickly . . . .
他 给予 他的 订单 迅速地 . . . .

他迅速下达了命令.....

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə]['meəri] ['kɒlɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'læpst] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
When he turned back to Mary Collins she had collapsed upon the floor .
什么时候 他 转向 后退 到 玛丽 柯林斯 她 有 倒塌 之上 这 地面 .

当他转过身去看玛丽·柯林斯时，她已经瘫倒在地。

[nɪk] ['wentwəθ] , [tʃiːf] ['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][pə'trəʊl] , [ɪn][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] ,
Nick Wentworth , chief pilot of the Air Patrol , in San Antonio ,
缺口 温特沃斯 , 首席 飞行员 的 这 空气 巡逻 , 在 圣 安东尼奥 ,

圣安东尼奥空中巡逻队首席飞行员尼克·温特沃斯

[wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt][ɒv; əv][bed][æt; ət][fɔː(r)] - ['θɜːti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [baɪ]['dɒktə(r)] ['wɪlsn] ,
was called out of bed at four - thirty in the morning by Doctor Wilson ,
曾是 称为 出去 的 床 在 四 - 三十 在 这 早晨 经过 医生 威尔逊 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪsn] ['hɒspɪt(ə)l] .
from the Grayson Hospital .
从 这 格雷森 医院 .

凌晨四点半，格雷森医院的威尔逊医生把我从床上叫了起来。

['grʌmblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði]['ɜːdʒənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn]
Grumbling **a** **little** **,** **and** **somewhat** **startled** **by** **the** **urgency** **with** **which** **the** **man**
抱怨 一个 小的 , 和 有些 惊慌 经过 这 紧迫性 和 哪个 这 男人
[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ,
presented **himself** **,**
呈现 他自己 ,

他略带抱怨地嘟囔了几句，也被那人急切的语气吓了一跳。

[nɪk] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][let][hɪm][ɪn] .
Nick **opened** **the** **door** **and** **let** **him** **in** **.**
缺口 打开 这 门 和 让 他 在 .

尼克打开门让他进来了。

['wɪlsn] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self][ɪn] [tuː] [wɜːdz] .
Wilson **introduced** **himself** **in** **two** **words** **.**
威尔逊 介绍 他自己 在 二 字 .

威尔逊用两个词介绍了自己。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['kwɪkli] .
He **explained** **his** **presence** **quickly** **.**
他 解释 他的 在场 迅速地 .

他迅速解释了自己来此的原因。

“ [rɒk] [sprɪŋz] — [waɪpt] [aʊt][ɪn] — [ə; eɪ] [stɔːm] !
“ **Rock** **Springs** **—** **wiped** **out** **in** **—** **a** **storm** **!**
“ 岩石 斯普林斯 — 擦拭 出去 在 — 一个 风暴 !

“岩泉镇——被一场风暴摧毁了！”

” [hiː; hi] [pænt] .
” **he** **panted** **.**
” 他 喘息 .

他喘着气说。

“ [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪz] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] — [maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
“ **The** **hospital** **is** **sending** **me** **—** **my** **mother** **was** **visiting** **there** **.**
“ 这 医院 是 发送 我 — 我的 母亲 曾是 访问 那里 .

“医院派我来的——我母亲当时正在那里探望我。”

['itl] [teɪk] [ˌem 'iː][faɪv] ['aʊəz] [tuː; tə][draɪv][ɪn][maɪ][kɑː(r)] — [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] , [baɪ][eə(r)] ?
It'll **take** **me** **five** **hours** **to** **drive** **in** **my** **car** **—** **can** **you** **take** **me** **,** **by** **air** **?**
它将 拿 我 五 小时 到 驾驶 在 我的 车 — 能 你 拿 我 , 经过 空气 ?

我开车需要五个小时——你能带我乘飞机吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][æn; ən]['ɔːdə(r)] .
” **He** **asked** **the** **question** **as** **an** **order** **.**
” 他 问 这 问题 作为 一个 命令 .

他以命令的口吻提出了这个问题。

“ [ðev] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] — ['kwɪkli] !
“ **They've** **got** **to** **have** **a** **doctor** **—** **quickly** **!**
“ 他们有 得到 到 有 一个 医生 — 迅速地 !

“他们必须尽快找医生！”

” [nɪk] , [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] - [aɪd] [wɪð] [sliːp] , [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['getɪŋ]
” **Nick** **,** **dull** **and** **heavy** **-** **eyed** **with** **sleep** **,** **considered** **the** **possibilities** **of** **getting**
” 缺口 , 乏味的 和 重的 - 眼睛 和 睡觉 , 经过考虑的 这 可能性 的 获得
[θruː] .
through **.**
通过 .

尼克睡眼惺忪，神情呆滞，思考着如何才能熬过去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] ['wɪlsn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] -

He	**could**	**not**	**take**	**Wilson**	**in**	**his**	**own**	**plane**	**,**	**because**	**it**	**was**	**a**	**single**	**-**
他	可以	不是	拿	威尔逊	在	他的	自己的	飞机	,	因为	它	曾是	一个	单身的	-

['siːtɪd] [ə'feə(r)] ,

seated	**affair**	**,**
坐着	事务	,

他无法用自己的飞机搭载威尔逊，因为那是一架单座飞机。

[bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .

built	**for**	**speed**	**and**	**endurance**	**in**	**the**	**air**	**.**
建造	为了	速度	和	耐力	在	这	空气	.

专为空中速度和耐力而打造。

[skɒt] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [wɒz; wəz] [gɒn] , [hens] [skɑːts] [pleɪn] [wɒz; wəz][nɒt][ə'veɪləb(ə)l] .

Scott	**,**	**his**	**assistant**	**,**	**was**	**gone**	**,**	**hence**	**Scott's**	**plane**	**was**	**not**	**available**	**.**
斯科特	,	他的	助手	,	曾是	已消失	,	因此	斯科特的	飞机	曾是	不是	可用的	.

他的助手斯科特不在，所以斯科特的飞机无法使用。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pə'troʊlz] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'gəu] ['məʊtə(r)] [ˌəʊvə'hɔːl] .

Two	**of**	**the**	**Patrol's**	**ships**	**were**	**undergoing**	**motor**	**overhaul**	**.**
二	的	这	巡逻队的	船舶	是	正在经历	发动机	大修	.

巡逻队的两艘船正在进行发动机大修。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [pleɪn] [left] [ðæt] [nɪk] [kʊd; kəd] [teɪk] — [æn; ən]['æntɪkweɪtɪd] [vɔːt] , [ə; eɪ]

There	**was**	**only**	**one**	**plane**	**left**	**that**	**Nick**	**could**	**take**	**—**	**an**	**antiquated**	**Vought**	**,**	**a**
那里	曾是	仅有的	一	飞机	左边	那	缺口	可以	拿	—	一个	过时的	沃特	,	一个

[speə(r)] , ['seldəm] [juːst] .

spare	**,**	**seldom**	**used**	**.**
空闲的	,	很少	用过的	.

尼克只剩下一架飞机可以乘坐了——一架老旧的沃特飞机，是备用的，很少使用。

“ [aɪl] [gəʊ] , ” [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

“	**I'll**	**go**	**,**	**”**	**he**	**decided**	**.**
“ 患病的	去	,	”	他	决定	.	

“我去，”他决定道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ] [dres] .

“	**Just**	**a**	**minute**	**till**	**I**	**dress**	**.**
“	只是	一个	分钟	直到	我	裙子	.

“我马上就穿好衣服。”

” [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪvd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] - [fiːld] .

”	**Before**	**he**	**dived**	**back**	**into**	**his**	**room**	**he**	**called**	**the**	**flying**	**-**	**field**	**.**
”	前	他	潜水	后退	进入	他的	房间	他	称为	这	飞行	-	场地	.

“在他跳回房间之前，他给飞行场打了个电话。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] ['rɪŋɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [fiːld]

After	**a**	**persistent**	**ringing**	**,**	**the**	**telephone**	**was**	**answered**	**by**	**a**	**field**
后	一个	执着的	铃声	,	这	电话	曾是	回答	经过	一个	场地

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

mechanic	**.**
机械	.

电话铃声持续响了好一会儿，最后接电话的是一名现场维修工。

[nɪk] [geɪv] [hɪm] [kwɪk] [ɪn'strʌkʃənz] .

Nick	**gave**	**him**	**quick**	**instructions**	**.**
缺口	给予	他	快的	指示	.

尼克迅速给了他一些指示。

“ [ʃɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][laɪn][tuːnɪn] - [ʌp] [wen] [juː; jʊ][gɪt][aʊt][hɪə(r)] , ” [bɑːnz] , [ðə; ði]
“ She'll be on the line tunin ' up when you git out here , ” Barnes , the
“ 壳 是 在 这 线 调谐 - 向上什么时候 你 git 出去 这里 , ” 巴恩斯 , 这
[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [rɪ'plaɪd] .
mechanic , replied .
机械 , 回复 .

“等你到了这里，她应该正在线上调校呢。”机械师巴恩斯回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['kwɪkli] : “ [heɪ] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
And then , quickly : “ Hey , wait a minute !
和 然后 , 迅速地 : “ 嘿 , 等待 一个 分钟 !

然后，迅速说道：“嘿，等一下！”

[juː; jʊ][kænt] [teɪk] [ðæt] [ʃɪp] — [ɪts] [gɒt][ə; eɪ] ['liːki] ['reɪdieɪtə(r)] — [wiː; wi][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː]
You can't take that ship — it's got a leaky radiator — we just discovered it
你 不能 拿 那 船 — 它是 得到 一个 漏水 散热器 — 我们 只是 发现 它
['jestədeɪ] . ”
yesterday . ”
昨天 . ”

你不能开那艘船——它的散热器漏水——我们昨天才发现。

“ [kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Can't take it ?
“ 不能 拿 它 ?

“受不了吗？”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
I've got to take it !
我已经 得到 到 拿 它 !

我必须接受！

[juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [wen] [aɪ][get][ðeə(r)] !
You put it on the line , and have it started when I get there !
你 放 它 在 这 线 , 和 有 它 开始 什么时候 我 得到 那里 !

你把它挂上保险杠，等我到了就启动它！

” [bɑːnz] ['grʌmbld] ['sʌmθɪŋ] .
” Barnes grumbled something .
” 巴恩斯 咕哝 某物 .

巴恩斯咕哝了几句。

[nɪk] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [dres] ,
Nick rushed into his room to dress ,
缺口 匆忙 进入 他的 房间 到 裙子 ,

尼克冲进房间穿衣服，

[ænd; ənd] ['wɪlsn] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
and Wilson paced back and forth in the other room of the apartment .
和 威尔逊 踱步 后退 和 前进 在 这 其他 房间 的 这 公寓 .

威尔逊在公寓的另一个房间里来回踱步。

[ðə; ði][pə'trəʊl]['paɪlət] [rɪ'tɜːnd] [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['bʌtnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][kəʊt] .
The Patrol pilot returned three minutes later , buttoning up his coat .
这 巡逻 飞行员 返回 三 分钟 之后 , 扣纽扣 向上 他的 外套 .

三分钟后，巡逻机飞行员返回，一边扣着外套的扣子。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][get][æn; ən]['ekstrə] ['helmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['gɒg(ə)lz][fɔː(r); fə(r)]
He stopped to get an extra helmet and a pair of goggles for
他 停止 到 得到 一个 额外的 头盔 和 一个 一对 的 风镜 为了
['wɪlsn] .
Wilson .
威尔逊 .

他停下来给威尔逊拿了一个备用头盔和一副护目镜。

“ [lets] [gəʊ] !
“ Let's go !
“ 我们来吧 去 !

“我们走吧!

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

“ [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] — [ɪf] [ðæt] [ʃɪp] [wɪl] [flai][æt; ət][ɔːl] .
“ I'll have you there a few minutes after daylight — if that ship will fly at all .
“ 患病的 有 你 那里 一个 很少 分钟 后 日光 — 如果 那 船 将要 飞 在 全部 .
”
”
”

“天亮后几分钟我就把你送到那里——如果那艘船还能飞的话。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

那是什么?

” ['wɪlsn] [ɑːskt] ['nɜːvəsli] .
” Wilson asked nervously .
” 威尔逊 问 紧张地 .

威尔逊紧张地问道。

“ [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ? ”
“ What's wrong with your ship ? ”
“ 是什么 错误的 和 你的 船 ? ”

你的船出什么事了?

“ ['nʌθɪŋ] ['ðætl] [stɒp][ˌjuː 'es] !
“ Nothing that'll stop us !
“ 没有什么 那将 停止 我们 !

“没有什么能阻止我们! ”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] .
” But the physician was not satisfied .
” 但 这 医生 曾是 不是 使满意 .

但医生并不满意。

“ [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['wentwəθ] , ” [hiː; hi] [wɔːnd] ; “ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [daut] [ə'baʊt]
“ This is important , Wentworth , ” he warned ; “ if you have any doubts about
“ 这 是 重要的 , 温特沃斯 , ” 他 警告 ; “ 如果 你 有 任何 疑虑 关于
['getɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] ,
getting me through ,
获得 我 通过 ,

“这很重要，温特沃斯，”他警告说；“如果你对能否让我通过考试有任何疑虑，

[seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] [maɪ][kɑː(r)] .
say so , and I'll drive my car .
说 所以 , 和 患病的 驾驶 我的 车 .

你这么说，我就开车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
It would be better to take a little longer and be sure about it .
它 会 是 更好的 到 拿 一个 小的 更长 和 是 当然 关于 它 .

最好多花点时间，确保万无一失。

[ðəʊz] ['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv]['medɪk(ə)l][eɪd] — [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] — [ai] [tel] [juː; jʊ] , [aɪv]
Those **people** **must** **have** **medical** **aid** **—** **and** **my** **mother** **—** **I** **tell** **you** **,** **I've**
那些 人们 必须 有 医疗的 援助 — 和 我的 母亲 — 我 告诉 你 , 我已经
[gɒt][tuː; tə][get][ðeə(r)] ! ”
got **to** **get** **there** **!** **”**
得到 到 得到 那里 ! ”

那些人肯定有医疗保险——还有我妈妈——我跟你说，我一定要去那里！

“ [jʊl] [get][ðeə(r)] !
“ **You'll** **get** **there** **!**
“ 你会 得到 那里 !

“你会成功的！”

” [nɪk] [dɪ'kleəd] .
” **Nick** **declared** **.**
” 缺口 声明 .

尼克宣布道。

[ɪn][ðə; ði][pə'trəʊl]['paɪlətz][kɑː(r)] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [θruː] [ðə; ði][dɑːk][ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
In **the** **Patrol** **pilot's** **car** **they** **raced** **through** **the** **dark** **of** **early** **morning** **toward** **the**
在 这 巡逻 飞行员的 车 他们 比赛 通过 这 黑暗的 的 早期的 早晨 朝向 这
['flaɪɪŋ] - [fiːld] .
flying **-** **field** **.**
飞行 - 场地 .

他们乘坐巡逻飞行员的汽车，在清晨的黑暗中飞驰向飞行场地。

[ˌəʊvə'hed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klaʊdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [ɔːl'ðəʊ] ['ɔːlməʊst] [fʊl] ,
Overhead **it** **was** **cloudy** **,** **and** **the** **moon** **,** **although** **almost** **full** **,**
开销 它 曾是 多云 , 和 这 月亮 , 虽然 几乎 满的 ,

头顶阴云密布，月亮虽然接近满月，

[dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [θruː] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['hevi] ['veɪpə(r)] .
did **not** **show** **through** **the** **bank** **of** **heavy** **vapor** **.**
做过 不是 展示 通过 这 银行 的 重的 汽 .

透过浓厚的蒸汽层，什么也看不见。

[ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [æt; ət] ['nɪəli] ['sɪksti][maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)]
On **the** **road** **,** **as** **they** **shot** **through** **the** **darkness** **at** **nearly** **sixty** **miles** **an** **hour**
在 这 路 , 作为 他们 射击 通过 这 黑暗 在 几乎 六十 英里 一个 小时
,
,
,

在路上，他们以近60英里的时速飞驰在黑暗中，

[ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] [graʊnd] [fɒg] , [ænd; ənd] [nɪk] [hæd; həd] [mɪs'gɪvɪŋz] .
they **ran** **into** **a** **light** **ground** **fog** **,** **and** **Nick** **had** **misgivings** **.**
他们 跑 进入 一个 光 地面 多雾路段 , 和 缺口 有 疑虑 .

他们遇到了一层薄薄的地面雾，尼克有些不安。

[ðæt] [laɪt] [skʌm] [ɒv; əv] [mɪst] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevɪə] [fɒg] [æz; əz] [dɔːn]
That **light** **scum** **of** **mist** **might** **be** **the** **forerunner** **of** **a** **heavier** **fog** **as** **dawn**
那 光 浮渣 的 薄雾 可能 是 这 先行者 的 一个 较重 多雾路段 作为 黎明
[ɐpɹ'əʊtʃt] .
approached **.**
接近 .

那层薄薄的雾气可能是黎明时分浓雾的前兆。

[twelv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ðeɪ] [stɒpt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Twelve	minutes	after	they	left	the	apartment	they	stopped	by	the	side	of	the
十二	分钟	后	他们	左边	这	公寓	他们	停止	经过	这	边	的	这

[vɔːt] ,

Vought	,
沃特	,

他们离开公寓十二分钟后，停在了沃特公司旁边。

[ɒn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [laɪn] .

on	the	flying	line	.
在	这	飞行	线	.

在飞行线上。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [lʊkt] [laɪk] [gəʊsts] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] .

In	the	dim	light	the	mechanics	looked	like	ghosts	crawling	up	around	the	motor	.
在	这	暗淡	光	这	机械学	看起来	喜欢	鬼魂	爬行	向上	大约	这	发动机	.

昏暗的灯光下，机械师们看起来像幽灵一样在发动机周围爬行。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['stɑːtɪd] .

The	ship	had	not	been	started	.
这	船	有	不是	到过	开始	.

这艘船还没有启动。

“ [wɒt] [ðə; ði] ['hɛlz] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [nɪk] [snæpt] [æt; ət] [bɑːnz] .

“	What	the	hell's	wrong	with	you	?	”	Nick	snapped	at	Barnes	.
“	什么	这	地狱的	错误的	和	你	?	”	缺口	啪啪	在	巴恩斯	.

“你到底怎么了？”尼克冲着巴恩斯吼道。

“ [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ! ”

“	Let's	get	out	of	here	!	”
“	我们来吧	得到	出去	的	这里	!	”

“我们快离开这里！”

“ [jʊl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [ʃɪp] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪtɪn] - [ðæt] ['reɪdieɪtə(r)] [fɪkst] , ”

“	You'll	have	trouble	if	you	take	this	ship	out	without	gittin	'	that	radiator	fixed	,	”
“	你会	有	麻烦	如果	你	拿	这	船	出去	没有	吉廷	-	那	散热器	固定的	,	”

[bɑːnz] [prɪ'dɪktɪd] .

Barnes	predicted	.
巴恩斯	预测	.

“如果你不把散热器修好就开这艘船出海，你会遇到麻烦的，”巴恩斯预言道。

“ [ðæt] [liːks] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

“	That	leak's	considerable	.
“	那	泄露的	大量	.

“泄露的金额相当大。”

[ai] [ˌwʊdnt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] !

I	wouldn't	try	it	,	if	I	were	you	!
我	不会	尝试	它	,	如果	我	是	你	!

如果我是你，我就不会尝试！

” [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] ['jeləʊ] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] ['biːkən] ['wɪlsn] [lʊkt] [æt; ət] [nɪk] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

”	In	the	pale	yellow	light	of	the	hangar	beacon	Wilson	looked	at	Nick	inquiringly	.
”	在	这	苍白	黄色的	光	的	这	机库	信标	威尔逊	看起来	在	缺口	询问地	.

在机库灯淡黄色的光芒中，威尔逊疑惑地看着尼克。

“ [ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] [aɪ'd] [get] [juː; jʊ] [θruː] , ” [nɪk] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɪm] .

“	I	promised	you	I'd	get	you	through	,	”	Nick	reassured	him	.
“	我	承诺	你	ID	得到	你	通过	,	”	缺口	放心	他	.

“我答应过你我会帮你渡过难关的，”尼克安慰他说。

“ [wɒt] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][hæv; həv][tuː; tə][lænd][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] — [ai][kæn; kən]
“ What if we do have to land for water once or twice — I can
“ 什么 如果 我们 做 有 到 土地 为了 水 一次 或者 两次 — 我 能
[biːt] ['draɪvɪŋ] [taɪm] [baɪ] [tuː] ['aʊəz] !
beat driving time by two hours !
打 驾驶 时间 经过 二 小时 !

“如果我们需要靠岸一两次取水——我可以比开车快两个小时！”

” ['wɪlsn] [n'ɒdɪd] , ['sætɪsfaɪd] .
” Wilson nodded , satisfied .
” 威尔逊 点头 , 使满意 .

威尔逊满意地点了点头。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]['ɪnstrʊm(ə)nts][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [pɑːst]
He took his medical supplies and instruments from the car and passed
他 采取 他的 医疗的 补给品 和 仪器 从 这 车 和 通过了
[ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,
them up to the mechanic in the cockpit ,
他们 向上 到 这 机械 在 这 座舱 ,

他从车里拿出医疗用品和器械，递给了驾驶舱里的机械师。

[huː] [stəʊd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kəm'pɑːtmənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] .
who stowed them away in the baggage compartment behind the rear seat .
WHO 已存放 他们 离开 在 这 行李 隔间 在后面 这 后部 座位 .

谁把它们藏在了后座后面的行李舱里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] , [dɪ'spaɪt] [nɪks] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get]
He was nervous and agitated , despite Nick's assurance that they would get
他 曾是 紧张的 和 激动 , 尽管 尼克的 保证 那 他们 会 得到
[θruː] [ɔːl] [raɪt] .
through all right .
通过 全部 正确的 .

尽管尼克一再保证他们会顺利度过难关，但他仍然感到紧张不安。

[nɪk] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] [liːk] ['keəfəli] .
Nick examined the radiator leak carefully .
缺口 检查 这 散热器 泄露 小心 .

尼克仔细检查了散热器漏水情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] ,
He was surprised that it was so large ,
他 曾是 惊讶 那 它 曾是 所以 大的 ,

他很惊讶它竟然这么大。

[bʌt; bət] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]
but felt certain that the plane would stay in the air nearly an hour before a
但 毛毡 肯定 那 这 飞机 会 停留 在 这 空气 几乎 一个 小时 前 一个
['lændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] .
landing for water would be necessary .
降落 为了 水 会 是 必要的 .

但他确信飞机在空中还能飞行近一个小时，之后才需要降落取水。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [bɑːnz] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .
He nodded to Barnes to start the motor .
他 点头 到 巴恩斯 到 开始 这 发动机 .

他向巴恩斯点点头，示意他启动发动机。

“ [dæm] [ə; eɪ] [stɔːm] [laɪk] [ðæt] [wʌn] !
“ Damn a storm like that one !
“ 该死 一个 风暴 喜欢 那 一 !

“真讨厌这种暴风雨！”

” ['wɪlsn] ['sʌd(ə)nli] ['mʌtə] .
” **Wilson** **suddenly** **muttered** **.**
” 威尔逊 突然 低声说道 .

威尔逊突然低声说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ['wentwəθ] , ['neɪtʃərz] [ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] ['sʌmtaɪmz] .
“ **You** **know** **,** **Wentworth** **,** **Nature's** **a** **cruel** **thing** **sometimes** **.**
“ 你 知道 , 温特沃斯 , 自然的 一个 残忍的 事物 有时 .

“你知道吗，温特沃斯，大自然有时候是残酷的。”

[nəʊ] ['telɪŋ] —
No **telling** **—**
不 讲述 —

谁也说不准——

” [ðə; ði]['məʊtə(r)] - ['ɪntuː][ə; eɪ][rɔː(r)] ,
” **The** **motor** **blurped** **into** **a** **roar** **,**
” 这 发动机 - 进入 一个 吼 ,

马达发出刺耳的轰鸣声，

[red] [fleɪm] ['spɜːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːt] [ɪg'zɔːst] [stæks] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [bluː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
red **flame** **spurting** **from** **the** **short** **exhaust** **stacks** **and** **turning** **blue** **as** **it**
红色的 火焰 喷涌 从 这 短的 排气 堆栈 和 转弯 蓝色的 作为 它
[strʌk] [ðə; ði][eə(r)] .
struck **the** **air** **.**
击 这 空气 .

短小的排气管喷出红色火焰，接触空气后变成蓝色。

[bɑːnz] [gʌnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [twelv] ['hʌndrəd] [revz][ænd; ənd] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
Barnes **gunned** **it** **up** **to** **twelve** **hundred** **revs** **and** **warmed** **it** **quickly** **.**
巴恩斯 枪击 它 向上 到 十二 百 转速 和 温暖 它 迅速地 .

巴恩斯猛踩油门，将转速提升到一千二百转，并迅速预热发动机。

“ [wɒt] [wɪl] ['hæpən] , ['wentwəθ] ?
“ **What** **will** **happen** **,** **Wentworth** **?**
“ 什么 将要 发生 , 温特沃斯 ?

“温特沃斯，接下来会发生什么？”

” ['wɪlsn] [jeld] .
” **Wilson** **yelled** **.**
” 威尔逊 大喊 .

“威尔逊大喊道。”

“ [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] [wen] [ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] [rʌnz] [draɪ] ? ”
“ **What** **will** **we** **do** **when** **the** **radiator** **runs** **dry** **?** **”**
“ 什么 将要 我们 做 什么时候 这 散热器 跑步 干燥 ? ”

“如果暖气片没水了怎么办？”

“ [juː; jʊ][spɪt][ɒn][ðə; ði]['məʊtə(r)] — [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] !
“ **You** **spit** **on** **the** **motor** **—** **keep** **it** **cool** **!**
“ 你 吐 在 这 发动机 — 保持 它 凉爽的 !

“你往发动机上吐口水——保持冷静！”

” [nɪk] [smaɪld] ['grɪmli] .
” **Nick** **smiled** **grimly** **.**
” 缺口 微笑 阴沉地 .

尼克苦笑了一下。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][blæŋk] [dɪs'meɪ] [ðæt] ['wɪlsn] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] .
He **saw** **the** **look** **of** **blank** **dismay** **that** **Wilson** **shot** **at** **him** **.**
他 锯 这 看 的 空白的 沮丧 那 威尔逊 射击 在 他 .

他看到了威尔逊投向他的那种茫然沮丧的表情。

['wɪlsn] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['eəpleɪn] [bɪ'fɔː(r)] ,
Wilson had never been up in an airplane before ,
威尔逊 有 绝不 到过 向上 在 一个 飞机 前 ,

威尔逊以前从未坐过飞机。

[mʌtʃ] [les] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [seɪf] .
much less at night in a ship that apparently was not entirely safe .
很多 较少的 在 夜晚 在 一个 船 那 显然 曾是 不是 完全 安全的 .

更何况是在晚上，而且这艘船显然并不完全安全。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] [wen] [nɪk] [təʊld][hɪm][tuː; tə][klaɪm]['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)] ['kɒkpɪt] .
But he made no comment when Nick told him to climb into the rear cockpit .
但 他 制成 不 评论 什么时候 缺口 讲述 他 到 爬 进入 这 后部 座舱 .

但当尼克让他爬进后座舱时，他没有发表任何评论。

[nɪk] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [siːt] .
Nick stepped into the front cockpit and settled himself in the seat .
缺口 步 进入 这 正面 座舱 和 定居 他自己 在 这 座位 .

尼克走进前驾驶舱，在座位上安顿下来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['bɒðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][test][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] ; [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [blɒks] [ə'weɪ] ,
He did not bother with a test of his motor ; he waved the blocks away ,
他 做过 不是 打扰 和 一个 测试 的 他的 发动机 ; 他 挥手 这 积木 离开 ,

他懒得测试发动机，挥手把积木推开。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [dɪd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi]
and when the mechanics did not see his hand because of the darkness he
和 什么时候 这 机械学 做过 不是 看 他的 手 因为 的 这 黑暗 他
[bɔːl] [æt; ət][ðem; ðəm] [və'sɪfərəsli] :
bawled at them vociferously :
嚎啕大哭 在 他们 大声地 :

由于天黑，修理工们看不见他的手，于是他大声冲着他们嚎叫：

“ [pʊl] - [ɪm] !
“ Pull ' em !
“ 拉 - 呃 !

“拉他们！”

[ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] [weɪtɪn] - [ɒn] ?
What're you waitin ' on ?
是什么 你 等待 - 在 ?

你还在等什么?

” [ðə; ði] [mə'kænɪks] [dʒʌmpt] ['fɔːwəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hwɜːrl] [prə'pelə(r)][ænd; ənd] [jæŋk] [ðə; ði]
” The mechanics jumped forward behind the whirling propeller and yanked the
” 这 机械学 跳了起来 向前 在后面 这 旋转 螺旋桨 和 猛拉 这
[tʃɒks] [ə'weɪ] .
chocks away .
楔块 离开 .

“机械师们跳到旋转的螺旋桨后面，猛地扯掉了轮挡。”

[nɪk] ['bʌk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [belt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tæksiiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .
Nick buckled his belt as he was taxying down the field .
缺口 弯曲 他的 腰带 作为 他 曾是 滑行 向下 这 场地 .

尼克在滑行穿过田野时系上了安全带。

[hiː; hi] [wɜːl] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [gʌnd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ,
He whirled the plane around in the darkness and gunned the motor ,
他 旋转 这 飞机 大约 在 这 黑暗 和 枪击 这 发动机 ,

他在黑暗中调转飞机方向，然后猛踩油门。

['lɪftɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒn] [ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,

lifted	the	tail	on	the	take	-	off	,	and	was	gone	into	the	night	,
抬起	这	尾巴	在	这	拿	-	离开	,	和	曾是	已消失	进入	这	夜晚	,

起飞时抬起了机尾，消失在夜色中。

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['moʊtərz] [ɪg'zɔːst] ['flɪkərɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] .

the	blue	and	red	of	the	motor's	exhaust	flickering	away	to	the	northwest	.
这	蓝色的	和	红色的	的	这	电机的	排气	闪烁	离开	到	这	西北	.

发动机尾气的蓝红色光芒向西北方向闪烁而去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

It	was	so	dark	that	he	could	not	see	the	ground	when	he	got	into	the
它	曾是	所以	黑暗的	那	他	可以	不是	看	这	地面	什么时候	他	得到	进入	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

天色太黑了，他升到空中时根本看不到地面。

[ðə; ði] [graʊnd] [fɒg] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪəd] [hæd; həd] [nɒt] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)]

The	ground	fog	that	he	had	feared	had	not	materialized	,	for	here
这	地面	多雾路段	那	他	有	害怕	有	不是	实体化	,	为了	这里

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

他原本担心的地面雾气并没有出现，因为这里那里，

['sprɪŋk(ə)ld] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [waɪd] ['eərɪə] , [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ləʊn] [laɪts] ; [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði]

sprinkled	out	over	a	wide	area	,	were	a	few	lone	lights	;	far	off	to	the
撒上	出去	超过	一个	宽的	区域	,	是	一个	很少	孤独	灯	;	远的	离开	到	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

在广阔的区域内，零星散布着几盏孤零零的灯；在右侧远处，

['dwɪndlɪŋ] ['ræpɪdli] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] ['klʌstə(r)] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn]

dwindling	rapidly	,	was	a	bright	cluster	that	marked	the	location	of	San
逐渐减少	快速	,	曾是	一个	明亮的	簇	那	标记	这	地点	的	圣

[æn'təʊnɪəʊ] .

Antonio	.
安东尼奥	.

迅速消失的是一个明亮的星团，它标志着圣安东尼奥的位置。

[nɪk] [dɪd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

Nick	did	not	discover	that	the	clouds	were	at	a	thousand	feet	until	he
缺口	做过	不是	发现	那	这	云	是	在	一个	千	脚	直到	他

[klaɪmd] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ʌn'wɪtɪŋli] — [ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [felt] [ðə; ði] [wet] [mɪst] [ɒn] [hɪz; ɪz]

climbed	into	them	unwittingly	—	and	simultaneously	felt	the	wet	mist	on	his
攀登	进入	他们	不知不觉	—	和	同时地	毛毡	这	湿的	薄雾	在	他的

[feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [wɪŋk] [aʊt] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

face	and	saw	the	lights	wink	out	below	him	.
脸	和	锯	这	灯	眨眼	出去	以下	他	.

尼克直到无意中爬进云层，才发现云层高达一千英尺——同时，他感觉到湿漉漉的雾气扑面而来，看到下面的灯光熄灭了。

[ðæt] ['wʌznt] [səʊ] [gʊd] !

That	wasn't	so	good	!
那	不是	所以	好的	!

那可不太妙！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɪlz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['rɒki] ['sʌmit] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪs]

There	were	hills	ahead	of	him	that	reared	rocky	summits	into	the	base
那里	是	丘陵	前方	的	他	那	饲养	岩石	峰会	进入	这	根据

[ɒv; əv] [ðæt] [θɪk] [mæt][ɒv; əv][mɪst] !

of	that	thick	mat	of	mist	!
的	那	厚的	垫	的	薄雾	!

在他面前，连绵起伏的山丘耸立着嶙峋的山峰，直插那层浓雾的底部！

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ]

He	changed	his	course	a	little	,	swinging	to	the	southward	to	stay	away
他	已更改	他的	课程	一个	小的	,	摇摆	到	这	向南	到	停留	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [piːks] .

from	the	highest	peaks	.
从	这	最高	高峰	.

他稍微改变了航向，向南偏转，以避开最高的山峰。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [aʊt] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Now	and	again	he	held	his	hand	out	one	side	of	the	cockpit	or	the	other	,
现在	和	再次	他	握住	他的	手	出去	一	边	的	这	座舱	或者	这	其他	,

他时不时地把手伸出驾驶舱的一侧或另一侧，

[hɪz; ɪz] [glʌv] [rɪ'muːvd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [spreɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt]

his	glove	removed	so	that	he	might	feel	the	stinging	spray	of	water	that
他的	手套	已移除	所以	那	他	可能	感觉	这	刺痛	喷	的	水	那

[wɪpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][prə'pelə(r)][blɑːst][ænd; ənd] [spjuː] [bæk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

whipped	up	in	the	propeller	blast	and	spewed	back	beside	the	cockpit	.
鞭打	向上	在	这	螺旋桨	爆炸	和	喷涌而出	后退	旁	这	座舱	.

他脱下手套，以便感受螺旋桨喷出的水花带来的刺痛感，这些水花被卷起并喷溅到驾驶舱旁边。

[ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)][wɒz; wəz] ['liːkɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] !

The	radiator	was	leaking	more	than	at	first	he	had	suspected	!
这	散热器	曾是	泄漏	更多的	比	在	第一的	他	有	怀疑	!

散热器漏水的程度比他最初预想的还要严重！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lænd][æt; ət] [liːst] [twaɪs] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

He	would	have	to	land	at	least	twice	for	water	.
他	会	有	到	土地	在	至少	两次	为了	水	.

他至少要降落两次才能取到水。

[æz; əz][hiː; hi][felt][ðə; ði]['kɒnstənt] ,

As	he	felt	the	constant	,
作为	他	毛毡	这	持续的	,

当他感受到这种恒定时，

[ˌʌndɪ'mɪnɪʃɪŋ] [spreɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wet] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

undiminishing	spray	come	back	and	wet	his	hand	he	knew	that	he	would	be
不减反增	喷	来	后退	和	湿的	他的	手	他	知道	那	他	会	是

[fɔːst] [daʊn] ,

forced	down	,
强制	向下	,

水雾依旧不减，再次喷溅到他的手上，他知道自己终将被迫屈服。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [wɪ'ðɪn] ['twentɪ] ['mɪnɪts] .

the	first	time	,	within	twenty	minutes	.
这	第一的	时间	,	之内	二十	分钟	.

第一次，不到二十分钟。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˌwʊdnt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] ,

The	ship	wouldn't	stay	in	the	air	,	from	the	time	of	the	take	-	off	,
这	船	不会	停留	在	这	空气	,	从	这	时间	的	这	拿	-	离开	,

从起飞的那一刻起，这艘飞船就无法保持在空中。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv][ɔː(r)] ['θɜːti] .

more	than	twenty	-	five	or	thirty	.
更多的	比	二十	-	五	或者	三十	.

超过二十五或三十人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrid] [hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

And	the	thing	that	worried	him	was	that	it	would	not	be	light	enough	to
和	这	事物	那	担心	他	曾是	那	它	会	不是	是	光	足够的	到

[lænd][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] ['fɔːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] !

land	for	at	least	forty	-	five	minutes	!
土地	为了	在	至少	四十	-	五	分钟	!

让他担心的是，至少在四十五分钟内，飞机的重量不足以使其着陆!

[hiː; hi] [wɪʃt] , [naʊ] ,

He	wished	,	now	,
他	希望	,	现在	,

他现在希望，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'hed] [wɪð] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][hæv; həv] [wɪŋ] - [laɪts] [ɪn'stɔːld] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] .

that	he	had	gone	ahead	with	his	plans	to	have	wing	-	lights	installed	on	this	ship	.
那	他	有	已消失	前方	和	他的	计划	到	有	翼	-	灯	已安装	在	这	船	.

他已经按计划在这艘船上安装了翼灯。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] — [hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] .

But	he	hadn't	—	he	hadn't	thought	it	necessary	.
但	他	之前没有	—	他	之前没有	想法	它	必要的	.

但他并没有——他认为没有必要。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['lændɪŋ] [laɪts] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fɔːst] ['lændɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [θɔːt] .

If	he	had	had	landing	lights	he	wouldn't	have	given	a	forced	landing	a	second	thought	.
如果	他	有	有	降落	灯	他	不会	有	给定	一个	强制	降落	一个	第二	想法	.

如果他当时有着陆灯，他根本不会考虑迫降。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][dɪd] — ['sevrəl] [θɔːts] .

But	as	it	was	,	he	did	—	several	thoughts	.
但	作为	它	曾是	,	他	做过	—	一些	想法	.

但事实上，他确实有好几个想法。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːst] ['lændɪŋ] [wʌns] [wen] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [fiːld] .

He	had	had	a	forced	landing	once	when	he	couldn't	see	the	ground	well	enough	to	pick	out	a	field	.
他	有	有	一个	强制	降落	一次	什么时候	他	不能	看	这	地面	出色地	足够的	到	挑选	出去	一个	场地	.

他曾因视线受阻而被迫迫降，当时他无法看清地面，也就找不到田地。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] .

Some	of	the	pieces	were	still	there	.
一些	的	这	件	是	仍然	那里	.

有些碎片还在那里。

[nɪk] ['wʌznt] ['greɪtli] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

Nick	wasn't	greatly	concerned	about	himself	.
缺口	不是	非常	担心的	关于	他自己	.

尼克并不太担心自己。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [pə'tɪkjələli] ,

He	didn't	care	particularly	,
他	没有	关心	特别	,

他并不特别在意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][səʊ] ['meni] ['deindʒəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

for	he	had	been	subjected	to	so	many	dangers	in	the	air	during	the
为了	他	有	到过	受	到	所以	许多	危险	在	这	空气	期间	这

[pɑːst][ten] [j'iəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['ɔːlməʊst] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf]

past	ten	years	that	he	had	grown	almost	immune	to	fear	for	his	own	life
过去的	十	年	那	他	有	生长	几乎	免疫	到	害怕	为了	他的	自己的	生活

.

:

.

因为在过去的十年里，他经历了太多空中危险，以至于他对自己的生命几乎麻木了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt]['dɒktə(r)] ['wɪlsn] .

But	he	was	worried	about	Doctor	Wilson	.
但	他	曾是	担心	关于	医生	威尔逊	.

但他很担心威尔逊医生。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][get][ðə; ði]['dɒktə(r)] [θruː] .

He	had	promised	to	get	the	doctor	through	.
他	有	承诺	到	得到	这	医生	通过	.

他答应过要让医生过来。

[pə'hæps] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let] ['wɪlsn] [draɪv] , [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sə'dʒestid] .

Perhaps	he	should	have	let	Wilson	drive	,	as	the	doctor	had	suggested	.
也许	他	应该	有	让	威尔逊	驾驶	,	作为	这	医生	有	建议	.

或许他应该听从医生的建议，让威尔逊开车。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [hɪm] [θruː] .

He	had	been	too	sure	that	he	would	get	him	through	.
他	有	到过	也	当然	那	他	会	得到	他	通过	.

他太自信自己能帮他渡过难关了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][ʃʊə(r)] , [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] !

He	was	almost	as	sure	,	now	,	that	he	wouldn't	!
他	曾是	几乎	作为	当然	,	现在	,	那	他	不会	!

现在他几乎可以肯定，他不会这么做!

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wen] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] [pleɪn] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːl][æt; ət][wʌns]

He	knew	that	when	this	type	of	plane	went	to	pieces	it	went	all	at	once
他	知道	那	什么时候	这	类型	的	飞机	去	到	件	它	去	全部	在	一次

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [kəm'pliːtnəs] .

and	with	astonishing	completeness	.
和	和	惊人	完整性	.

他知道，这种飞机一旦解体，就会瞬间全部散架，而且散得非常完整。

[ðə; ði] ['wʊdn] ['fjuːzəlɑːʒ] [wʊd] ['bʌk(ə)l] [ʌp] [laɪk] [wiːt] [strɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [hɑːd] ,

The	wooden	fuselage	would	buckle	up	like	wheat	straws	if	you	put	her	in	hard	,
这	木制的	机身	会	扣上	向上	喜欢	小麦	吸管	如果	你	放	她	在	难的	,

如果猛踩油门，木制机身就会像麦秆一样弯曲变形。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['fjuːzəlɑːʒ][dɪd] [breɪk] [ɪn] [tuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['iːv(ə)n] [tʃɑːns]

and	if	the	fuselage	did	break	in	two	there	was	more	than	an	even	chance
和	如果	这	机身	做过	休息	在	二	那里	曾是	更多的	比	一个	甚至	机会

[ðæt] [wʌn][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [get][ə; eɪ]['lɒndʒərən] [stʌk] [θruː] [ðeə(r)] [bæks] !

that	one	or	both	of	them	would	get	a	longeron	stuck	through	their	backs	!
那	一	或者	两个都	的	他们	会	得到	一个	朗顿	卡住	通过	他们的	背部	!

如果机身断成两截，他们其中一人或两人都有可能背部被纵梁刺穿!

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ˌaɪ ˈtiː]['hædnt] [reɪnd] [ɪn][sæn; sɑːn][ænˈtəʊnɪəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] — [hiː; hi]

He	was	glad	it	hadn't	rained	in	San	Antonio	for	several	days	—	he
他	曾是	高兴的	它	之前没有	下雨了	在	圣	安东尼奥	为了	一些	天	—	他

[ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [əˈbaʊt] [mʌd] [ɪf] [hiː; hi][gɒt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] - [plaʊ] [fiːld] .

wouldn't	have	to	worry	about	mud	if	he	got	down	in	a	fresh	-	plowed	field	.
不会	有	到	担心	关于	泥	如果	他	得到	向下	在	一个	新鲜的	-	犁过的	场地	.

他很高兴圣安东尼奥已经好几天没下雨了——如果他下到刚犁过的田地里，就不用担心泥泞了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] ,

He	turned	a	little	more	toward	the	south	,
他	转向	一个	小的	更多的	朝向	这	南	,

他稍微转向南方，

['skɜːtɪŋ] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt]

skirting	low	over	the	foothills	that	he	knew	were	there	,	although	he	couldn't
裙边	低的	超过	这	山麓	那	他	知道	是	那里	,	虽然	他	不能

[siː] [ðem; ðəm] .

see	them	.
看	他们	.

他低空掠过他知道存在的山麓，尽管他看不见它们。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] ; [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ,

He	tried	to	think	of	some	way	out	of	the	predicament	;	he	considered	,
他	尝试	到	思考	的	一些	方式	出去	的	这	困境	;	他	经过考虑的	,

他努力想办法摆脱困境；他考虑了一下，

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [fiːld] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [baɪ]

presently	,	the	wisdom	of	turning	back	to	the	landing	-	field	and	landing	by
目前	,	这	智慧	的	转弯	后退	到	这	降落	-	场地	和	降落	经过

[ðə; ði] ['flʌdlaɪts] .

the	floodlights	.
这	泛光灯	.

目前来看，明智之举是返回跑道，在泛光灯下降落。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][duː; də][ðæt] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] .

But	he	couldn't	do	that	;	he	would	be	out	of	water	long	before	then	.
但	他	不能	做	那	;	他	会	是	出去	的	水	长的	前	然后	.

但他做不到；在那之前他早就没水喝了。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [geɪdʒ] — [ðə; ði] ['sentɪgreɪd] — [dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ə; eɪ][raɪz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

The	temperature	gauge	—	the	centigrade	—	did	not	show	a	rise	for	some
这	温度	测量	—	这	摄氏度	—	做过	不是	展示	一个	上升	为了	一些

['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

minutes	after	the	ship	was	in	the	air	,
分钟	后	这	船	曾是	在	这	空气	,

飞船升空后，温度计（摄氏度）在几分钟内都没有显示上升。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd] [nɪk] ['grædʒuəli]['əʊpənd][hɪz; ɪz] ['ʃʌtəz] [æz; əz]

for	the	morning	was	cold	,	and	Nick	gradually	opened	his	shutters	as
为了	这	早晨	曾是	寒冷的	,	和	缺口	逐步地	打开	他的	百叶窗	作为

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

the	water	was	exhausted	.
这	水	曾是	筋疲力尽的	.

因为早晨很冷，随着水用完，尼克慢慢地打开了百叶窗。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði]

But	after	they	had	been	in	the	air	a	little	more	than	twenty	minutes	the
但	后	他们	有	到过	在	这	空气	一个	小的	更多的	比	二十	分钟	这

[raɪz][dɪd] [kʌm] ,

rise	did	come	,
上升	做过	来	,

但飞行二十多分钟后，它们确实开始上升了。

['sləʊli] [æt; ət][fɜːst] , [ðen] [fɑːstə(r)] ;

slowly	**at**	**first**	**,**	**then**	**faster**	**;**
缓慢地	在	第一的	,	然后	快点	;

起初慢，然后加快；

[ænd; ənd]['faɪnəli] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [sent][ðə; ðɪ]['niːd(ə)l] [hwɜːrl] [ʌp] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ]['daɪəl][tuː; tə]

and	**finally**	**with**	**a**	**rush**	**that**	**sent**	**the**	**needle**	**whirling**	**up**	**around**	**the**	**dial**	**to**
和	最后	和	一个	匆忙	那	发送	这	针	旋转	向上	大约	这	拨号	到

[ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] [mɑːk] ,

the	**hundred**	**mark**	**,**
这	百	标记	,

最后，随着一阵猛烈的冲刺，指针飞速旋转，直冲百位。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [plʌndʒd] [bæk] [daʊn] [tuː; tə] ['eɪti] .

where	**it**	**hesitated**	**a**	**moment**	**and**	**plunged**	**back**	**down**	**to**	**eighty**	**.**
在哪里	它	犹豫了一下	一个	片刻	和	暴跌	后退	向下	到	八十	.

它犹豫了一下，然后骤然跌回八十。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ðɪ][peg] [ə'gen] , ['əʊnli][tuː; tə][drɒp][wʌns]

A	**minute**	**later**	**it**	**rose**	**suddenly**	**and**	**hit**	**the**	**peg**	**again**	**,**	**only**	**to**	**drop**	**once**
一个	分钟	之后	它	玫瑰	突然	和	打	这	钉子	再次	,	仅有的	到	降低	一次

[mɔː(r)] .

more	**.**
更多的	.

一分钟后，它突然上升并再次撞到木桩，然后又一次落了下来。

[nɪk] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ][nekst][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] — [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi]

Nick	**knew**	**that**	**the**	**next**	**time**	**it**	**came**	**up**	**it**	**would**	**stay**	**—**	**the**	**water**	**would**	**be**
缺口	知道	那	这	下一个	时间	它	来了	向上	它	会	停留	—	这	水	会	是

['bɔɪlɪŋ] .

boiling	**.**
沸腾	.

尼克知道，下次再提起这件事的时候，它就会一直存在——水会沸腾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] ,

It	**was**	**time**	**to**	**find**	**a**	**place**	**to**	**land**	**,**
它	曾是	时间	到	寻找	一个	地方	到	土地	,

是时候找个地方降落了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ]['riːəl] [ɪ'mɜːdʒənsi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['məʊtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [revz]

although	**the**	**real**	**emergency**	**would**	**not**	**come**	**until**	**the**	**motor**	**began**	**to**	**lose**	**revs**
虽然	这	真实的	紧急情况	会	不是	来	直到	这	发动机	开始	到	失去	转速

[djuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hiːt] .

due	**to**	**the**	**heat**	**.**
到期的	到	这	热	.

然而，真正的紧急情况要等到发动机因过热而开始减速时才会到来。

[bʌt; bət] [bɪ'ləʊ] , [weər'evə(r)][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz] ,

But	**below**	**,**	**wherever**	**the**	**ground**	**was**	**,**
但	以下	,	无论	这	地面	曾是	,

但是在下面，无论地面在哪里，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [blæk] ['nʌθɪŋnəs] [ɒv; əv] [naɪt] .

there	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**seen**	**but**	**the**	**black**	**nothingness**	**of**	**night**	**.**
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	这	黑色的	虚无	的	夜晚	.

除了漆黑的夜色，什么也看不见。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪk] [klaʊdz] [hɪd][ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv]

In	the	east	there	was	no	light	,	for	the	thick	clouds	hid	the	glimmer	of
在	这	东方	那里	曾是	不	光	,	为了	这	厚的	云	隐藏	这	微光	的

[ðə; ði] [dɔːn] .

the	dawn	.
这	黎明	.

东方一片漆黑，厚厚的云层遮蔽了黎明的曙光。

[nɪk] [wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] .

Nick	was	afraid	he	was	still	flying	over	the	foothills	.
缺口	曾是	害怕的	他	曾是	仍然	飞行	超过	这	山麓	.

尼克担心自己还在山麓上空飞行。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [saʊθ] ,

He	turned	sharply	south	,
他	转向	尖锐地	南	,

他猛地转向南方，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [wɒz; wəz] [kə'rekt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][æn; ən]['əʊpən] [fiːld]

hoping	that	his	compass	was	correct	and	that	he	would	find	an	open	field
希望	那	他的	罗盘	曾是	正确的	和	那	他	会	寻找	一个	打开	场地

[wen] [ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] [fɔːst] [hɪm] [daʊn] .

when	the	radiator	forced	him	down	.
什么时候	这	散热器	强制	他	向下	.

希望他的指南针是正确的，希望当散热器把他压倒时，他能找到一片开阔的田野。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['niːd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪgreɪd] [spʌn] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][peg] [ə'gen] .

Suddenly	the	needle	of	the	centigrade	spun	upward	and	struck	the	peg	again	.
突然	这	针	的	这	摄氏度	旋转	向上	和	击	这	钉子	再次	.

突然，摄氏度指针向上旋转，再次撞击到标尺。

[ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] ['slaɪtli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ænd; ənd] [ðen] [slæmd] [ʌp][ænd; ənd] [hʌgd]

It	dropped	slightly	for	an	instant	and	then	slammed	up	and	hugged
它	掉落	轻微地	为了	一个	立即的	和	然后	猛烈抨击	向上	和	拥抱

[ðə; ði][peg][ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] .

the	peg	and	stayed	there	.
这	钉子	和	入住	那里	.

它微微下沉了一瞬间，然后猛地弹起，紧紧贴住挂钩，停在那里。

[ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] !

The	time	had	come	!
这	时间	有	来	!

时机已到！

[nɪk] [hɜːd] [ðə; ði][feɪnt] [mə'tælɪk] ['nɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [paʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Nick	heard	the	faint	metallic	knocking	of	the	motor	above	the	pound	of	the
缺口	听到	这	头晕的	金属	敲门	的	这	发动机	多于	这	磅	的	这

[ɪg'zɔːst] ;

exhaust	;
排气	;

尼克听见发动机微弱的金属敲击声，盖过了排气管的轰鸣声；

[hiː; hi] [smeld] [ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [peɪnt] .

he	smelled	the	stench	of	burning	paint	.
他	闻起来	这	恶臭	的	燃烧	画	.

他闻到了油漆烧焦的恶臭。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ]['pɪstən] [stʌk] [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)][frəʊz] .

He	cut	the	gun	,	and	when	he	did	a	piston	stuck	and	the	motor	froze	.
他	切	这	枪	,	和	什么时候	他	做过	一个	活塞	卡住	和	这	发动机	冻住了	.

他切断了枪的电源，结果活塞卡住了，发动机也冻住了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] !
They **were** **down** **!**
他们 是 向下 !

他们倒下了!

[bʌt; bət] [weə(r)] ?
But **where** **?**
但 在哪里 ?

但是，在哪里呢?

[ðə; ði] [fɜːst] [dɪm] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ; [bɪ'ləʊ] ,
The **first** **dim** **light** **of** **day** **was** **hardly** **visible** **in** **the** **east** **;** **below** **,**
这 第一的 暗淡 光 的 天 曾是 几乎 可见的 在 这 东方 ; 以下 ,

东方隐隐约约地透出晨曦；下方，

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ðə; ði] [graʊnd] [lʊkt] [blæŋk] [ɪn] ['dɑːknəs] .
a **short** **thousand** **feet** **,** **the** **ground** **looked** **blank** **in** **darkness** **.**
一个 短的 千 脚 , 这 地面 看起来 空白的 在 黑暗 .

短短一千英尺之后，地面一片漆黑，空无一物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [nɪk] [kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [fiːld] [daʊn] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)]
It **seemed** **impossible** **that** **Nick** **could** **pick** **out** **a** **field** **down** **there** **—** **and** **after**
它 似乎 不可能的 那 缺口 可以 挑选 出去 一个 场地 向下 那里 — 和 后
[hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
he **had** **picked** **it** **,**
他 有 挑选 它 ,

尼克竟然能在那里认出一块田地，这似乎是不可能的——而且在他认出之后，

[lænd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
land **upon** **it** **.**
土地 之上 它 .

降落在上面。

[hiː; hi] ['mʌtə] , ['grɪmlɪ] : “ [aɪ] [kænt] [dʒʌdʒ] [maɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti]
He **muttered** **,** **grimly** **:** **“** **I** **can't** **judge** **my** **distance** **from** **the** **ground** **within** **fifty**
他 低声说道 , 阴沉地 : “ 我 不能 法官 我的 距离 从 这 地面 之内 五十
[fiːt] !
feet **!**
脚 !

他阴沉地嘟囔道：“五十英尺以内，我都无法判断自己与地面的距离！”

[wiːl; wil] [paɪl] [ʌp] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [hel] !
We'll **pile** **up** **sure** **as** **hell** **!**
出色地 桩 向上 当然 作为 地狱 !

我们肯定会堆积如山!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [tuː; tə] ['wɪlsn] : “ [hæŋ] [ɒn] , ['felə(r)] !
” **He** **shouted** **a** **warning** **back** **over** **his** **shoulders** **to** **Wilson** **:** **“** **Hang** **on** **,** **fella** **!**
” 他 喊叫 一个 警告 后退 超过 他的 肩膀 到 威尔逊 : “ 悬挂 在 , 伙计 !

他回头朝威尔逊大声警告道：“等等，伙计！”

[get] [jɔː(r); jə(r)] ['gɒg(ə)lz] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !
Get **your** **goggles** **off** **your** **eyes** **!**
得到 你的 风镜 离开 你的 眼睛 !

把护目镜摘下来!

[wiː; wi] [meɪ] [paɪl] [ʌp] !
We **may** **pile** **up** **!**
我们 可能 桩 向上 !

我们可能会堆积如山!

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

"	He	couldn't	see	whether	the	doctor	did	as	he	was	told	.
"	他	不能	看	无论	这	医生	做过	作为	他	曾是	讲述	.

他无法看到医生是否按照指示做了。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [ʃaʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

He	heard	a	muffled	shout	behind	him	,
他	听到	一个	闷音	喊	在后面	他	,

他听到身后传来一声闷闷的喊叫声，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪpt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][wɪnd] .

but	the	words	were	whipped	away	by	the	rush	of	wind	.
但	这	字	是	鞭打	离开	经过	这	匆忙	的	风	.

但这些话很快就被狂风吹散了。

[wen] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

When	the	flame	of	the	exhaust	was	no	longer	in	front	of	him	,
什么时候	这	火焰	的	这	排气	曾是	不	更长	在	正面	的	他	,

当排气管的火焰不再出现在他面前时，

[nɪk] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd]

Nick	discovered	that	he	could	see	a	little	;	his	eyes	gradually	became	accustomed
缺口	发现	那	他	可以	看	一个	小的	;	他的	眼睛	逐步地	成为	习惯

[tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .

to	the	dark	.
到	这	黑暗的	.

尼克发现自己能看见一些东西了；他的眼睛逐渐适应了黑暗。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['nɪəli] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] ['preʃəs] ['æltɪtjuːd] , ['wɒndərɪŋ] ['eɪmləsli] ,

He	had	lost	nearly	five	hundred	feet	of	precious	altitude	,	wandering	aimlessly	,
他	有	丢失的	几乎	五	百	脚	的	宝贵的	高度	,	漫游	漫无目的地	,

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [fiːld] ;

before	he	picked	a	field	;
前	他	挑选	一个	场地	;

他漫无目的地徘徊了近500英尺，失去了宝贵的高度，才选定了一块田地；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɑːk] [greɪ] ['aʊtlaɪn] [ə'genst] [æn; ən] ['ɪŋki]

and	then	all	he	could	see	was	the	dark	gray	outline	against	an	inky
和	然后	全部	他	可以	看	曾是	这	黑暗的	灰色的	大纲	反对	一个	墨色

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

然后，他所能看到的就只有墨色背景上的深灰色轮廓了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] [tɜːn] , ['kʌtɪŋ] [ɪn] ['ʃɑːpə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [graʊnd] .

He	started	a	broad	turn	,	cutting	in	sharper	as	he	neared	the	ground	.
他	开始	一个	广阔	转动	,	切割	在	更锐利	作为	他	接近	这	地面	.

他开始大幅度转弯，越接近地面转弯角度越大。

“ [get] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] !

“	Get	your	arms	in	front	of	your	face	!
“	得到	你的	武器	在	正面	的	你的	脸	!

“把胳膊放在脸前面！”

" [hiː; hi] [ʃril] [æt; ət] ['wɪlsn] .

"	he	shrilled	at	Wilson	.
"	他	尖锐的	在	威尔逊	.

“他冲着威尔逊尖叫道。”

“ [sɪt] [taɪt] !

“	Sit	tight	!
“	坐	紧的	!

“请坐稳！”

" [hiː; hi] [wɪpt] [ðə; ði] [pleɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] ['levəl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst]

"	He	whipped	the	plane	out	of	the	bank	and	leveled	it	out	on	the	last
"	他	鞭打	这	飞机	出去	的	这	银行	和	平整	它	出去	在	这	最后的

[streɪt] [ʃɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] .

straight	shot	into	the	field	.
直的	射击	进入	这	场地	.

"他猛地将飞机从斜坡上拉起来，并在最后一段直飞田野的航程中保持了飞机的平稳飞行。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː] [fɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] ['lændɪŋ] , [bʌt; bət] ['pɜːpəsli] ,

He	was	coming	in	too	fast	for	a	normal	landing	,	but	purposely	,
他	曾是	未来	在	也	快速地	为了	一个	普通的	降落	,	但	故意	,

他进场速度太快，无法正常着陆，但这显然是故意的。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] " [fiːl] " [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)l] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [wʌn]

for	he	meant	to	"	feel	"	the	ship	down	and	let	it	settle	in	after	one
为了	他	意思是	到	"	感觉	"	这	船	向下	和	让	它	定居	在	后	一

[baʊns] — [prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [fiːld] .

bounce	—	provided	he	hit	the	field	.
弹跳	—	假如	他	打	这	场地	.

因为他的意思是"感受"到船的下沉，让它弹跳一次后稳定下来——前提是他能成功着陆。

[æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] ['laɪtə(r)] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd]

As	he	neared	the	ground	the	field	seemed	to	lose	its	lighter	color	and
作为	他	接近	这	地面	这	场地	似乎	到	失去	它是	打火机	颜色	和

[blend] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːkə] [stʌf] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

blend	into	the	shade	of	the	darker	stuff	surrounding	it	.
混合	进入	这	阴影	的	这	较暗	东西	周围	它	.

当他靠近地面时，田野似乎失去了浅色，融入了周围较深的阴影中。

[nɪk] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] [stʌf] [wɒz; wəz] [me'skiːt; 'meskiːt] .

Nick	knew	that	the	dark	stuff	was	mesquite	.
缺口	知道	那	这	黑暗的	东西	曾是	牧豆树	.

尼克知道那些黑色的东西是牧豆树。

" [wɒt] [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [me'skiːt; 'meskiːt] ?

"	What	if	it's	all	mesquite	?
"	什么	如果	它是	全部	牧豆树	?

"如果全是牧豆树呢？"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] !

"	It	wouldn't	be	the	first	time	!
"	它	不会	是	这	第一的	时间	!

"这并非第一次！"

[aɪm] [ə; eɪ] [praɪz] [fuːl] !

I'm	a	prize	fool	!
我是	一个	奖	傻子	!

我真是个奖品傻瓜！

" [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [triːz] [wɜːrnt] ['iːv(ə)n] ['vɪzəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪn]

"	The	outlines	of	the	brush	and	trees	weren't	even	visible	as	the	plane
"	这	概述	的	这	刷子	和	树木	不是	甚至	可见的	作为	这	飞机

[slɪpt] ['swɪftli] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

slipped	swiftly	over	them	.
滑倒了	迅速地	超过	他们	.

飞机快速掠过灌木丛和树木，连它们的轮廓都看不见了。

[nɪk] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['əʊnli] ;

Nick	had	seen	the	outline	of	the	field	for	a	few	seconds	only	;
缺口	有	已见	这	大纲	的	这	场地	为了	一个	很少	秒	仅有的	;

尼克只瞥见了田野的轮廓几秒钟；

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['præktɪkli] “ [blaɪnd] .

now	he	was	coming	in	practically	“	blind	.
现在	他	曾是	未来	在	几乎	“	瞎的	.

现在他几乎是“盲人摸象”。

” [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eɪti] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] !

”	And	he	was	coming	in	at	more	than	eighty	miles	an	hour	!
”	和	他	曾是	未来	在	在	更多的	比	八十	英里	一个	小时	!

“而且他的时速超过了 80 英里！”

[hiː; hi] [njuː] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld]

He	knew	,	before	he	reached	the	spot	where	he	thought	the	edge	of	the	field
他	知道	,	前	他	达到	这	点	在哪里	他	想法	这	边缘	的	这	场地

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

在他到达他认为的田地边缘之前，他就知道了。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][get] ['kwɪkli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

that	he	was	too	high	to	get	quickly	on	the	ground	.
那	他	曾是	也	高的	到	得到	迅速地	在	这	地面	.

他飞得太高，无法迅速落地。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] “ [ˌəʊvə'ʃuːtɪŋ] ” [ðə; ði] [fiːld] — [ænd; ənd]['paɪlɪŋ][ʌp][ɪn]

He	knew	there	was	danger	of	“	overshooting	”	the	field	—	and	piling	up	in
他	知道	那里	曾是	危险	的	“	过度射击	”	这	场地	—	和	桩	向上	在

[ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	trees	at	the	end	of	it	.
这	树木	在	这	结尾	的	它	.

他知道有“飞过田野”的危险——最后可能会堆积在田野尽头的树林里。

[səʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi] [deəd] [slɪp][ðə; ði] [ʃɪp] ,

So	,	without	knowing	how	far	he	dared	slip	the	ship	,
所以	,	没有	会心	如何	远的	他	敢于	滑	这	船	,

所以，在不知道自己敢把船开多远的情况下，

[hiː; hi] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['eɪlərɒnz][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][slaɪd] .

he	rolled	it	up	with	his	ailerons	and	let	it	slide	.
他	滚动	它	向上	和	他的	副翼	和	让	它	滑动	.

他用副翼把它卷起来，然后让它滑行。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] ['ækjərətli] .

He	tried	to	see	the	ground	,	but	couldn't	judge	his	distance	accurately	.
他	尝试	到	看	这	地面	,	但	不能	法官	他的	距离	准确	.

他试图看清地面，但无法准确判断距离。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] ,

With	a	sudden	fear	that	he	had	gone	too	far	,
和	一个	突然	害怕	那	他	有	已消失	也	远的	,

他突然害怕自己做得太过火了。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [pleɪn] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rʌdə(r)] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [streɪt] [ə'hed] .

he	kicked	the	plane	out	with	his	rudder	and	continued	straight	ahead	.
他	踢	这	飞机	出去	和	他的	舵	和	持续	直的	前方	.

他用方向舵甩开飞机，继续径直向前飞去。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][spft]['ɪmpækt] [ə'genst] [ðə; ði] [wiːlz] .

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**soft**	**impact**	**against**	**the**	**wheels**	**.**
突然	那里	曾是	一个	柔软的	影响	反对	这	车轮	.

突然，车轮传来一声轻微的撞击声。

[ðə; ði]['taɪə(r)z] [siːmd] [tuː; tə][sɪŋk] [diːp] ; [ðə; ði] [pleɪn] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [streɪn] .

The	**tires**	**seemed**	**to**	**sink**	**deep**	**;**	**the**	**plane**	**shuddered**	**at**	**the**	**strain**	**.**
这	轮胎	似乎	到	下沉	深的	;	这	飞机	颤抖	在	这	拉紧	.

轮胎似乎陷得很深；飞机因承受不住压力而颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

It	**bounced**	**high**	**into**	**the**	**air**	**,**
它	弹跳	高的	进入	这	空气	,

它高高弹向空中，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [nɪk] ['pʊld] [ðə; ði][teɪl] [daʊn] .

and	**as**	**it**	**settled**	**back**	**to**	**earth**	**Nick**	**pulled**	**the**	**tail**	**down**	**.**
和	作为	它	定居	后退	到	地球	缺口	拉	这	尾巴	向下	.

当它缓缓降落到地面时，尼克把尾翼拉了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

But	**he**	**still**	**could**	**see**	**little**	**of**	**the**	**ground**	**.**
但	他	仍然	可以	看	小的	的	这	地面	.

但他仍然几乎看不到地面。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] !

He	**couldn't**	**even**	**see**	**the**	**horizon**	**in**	**front**	**of**	**him**	**!**
他	不能	甚至	看	这	地平线	在	正面	的	他	!

他甚至看不到眼前的地平线！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [laɪts] [nɪə(r)][baɪ] ,

There	**were**	**no**	**lights**	**near**	**by**	**,**
那里	是	不	灯	靠近	经过	,

附近没有灯光。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

and	**he**	**didn't**	**have**	**time**	**to**	**look**	**at**	**the**	**instruments**	**in**	**the**	**cockpit**	**.**
和	他	没有	有	时间	到	看	在	这	仪器	在	这	座舱	.

他根本没时间去看驾驶舱里的仪表。

[ə; eɪ] [wɪŋ] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	**wing**	**went**	**down**	**,**	**and**	**although**	**he**	**could**	**feel**	**it**	**,**
一个	翼	去	向下	,	和	虽然	他	可以	感觉	它	,

一只翅膀垂了下来，虽然他能感觉到，

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [get][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] — [ɒn][wʌn] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	**couldn't**	**get**	**it**	**up**	**before**	**they**	**hit**	**the**	**ground**	**again**	**—**	**on**	**one**	**wheel**	**and**	**the**
他	不能	得到	它	向上	前	他们	打	这	地面	再次	—	在	一	车轮	和	这

[wɪŋ] - [tɪp] !

wing	**-**	**tip**	**!**
翼	-	提示	!

他还没来得及把它扶起来，飞机就再次坠落到地面——只剩一个轮子和一个翼尖着地了！

[ðə; ði]['teɪlspɪn] [skɪd] [bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [spft] [sænd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [spʌn] [ə'raʊnd] ['kreɪzɪli] ,

The	**tailspin**	**skid**	**bit**	**into**	**the**	**soft**	**sand**	**,**	**the**	**ship**	**spun**	**around**	**crazily**	**,**
这	尾旋	滑行	少量	进入	这	柔软的	沙	,	这	船	旋转	大约	疯狂地	,

船尾打滑时，船身猛地扎进松软的沙地里，疯狂地旋转起来。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['kɑ:twi:l] [ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)]
and **for** **an** **instant** **it** **seemed** **that** **it** **would** **cartwheel** **and** **go** **over**
和 为了 一个 立即的 它 似乎 那 它 会 车轮 和 去 超过
[ɒn][ɪts][nəʊz] .
on its nose .
在 它是 鼻子 .

那一瞬间，它似乎要翻跟头，然后摔个狗啃泥。

[bʌt; bət] [nɪk] [prɪ'ventɪd] [ðæt] ; [hi:; hi] [fɔ:t] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd] [wɪpt] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌp] [aʊt]
But Nick prevented that ; he fought the controls and whipped the wing up out
但 缺口 阻止 那 ; 他 战斗 这 控制 和 鞭打 这 翼 向上 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][dɜ:t] .
of the dirt .
的 这 污垢 .

但尼克阻止了这一切；他奋力控制飞机，猛地将机翼从泥土中拉了出来。

['dɒktə(r)] ['wɪlsn] , ['ɪgnərənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [baɪ] [wɪtʃ] [nɪk] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ə; eɪ]
Doctor Wilson , ignorant of the narrowness by which Nick had prevented a
医生 威尔逊 , 无知 的 这 狭窄 经过 哪个 缺口 有 阻止 一个
['sɪəriəs] ['æksɪdənt] , [ɑ:skt] , [ˌʌnpə'tɜ:bd] :
serious accident , asked , unperturbed :
严肃的 事故 , 问 , 镇定自若 :

威尔逊医生并不知道尼克是通过多么狭窄的距离才避免了一场严重的事故，他神态自若地问道：

“ [wʌts] [rɒŋ] — [aʊt][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ?
“ What's wrong — out of water ?
“ 是什么 错误的 — 出去 的 水 ?

“怎么了——缺水了吗？”

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðɪs] [stɒp] [teɪk] ?
How long will this stop take ?
如何 长的 将要 这 停止 拿 ?

这次停车需要多长时间?

” [ˌaɪ 'ti:] [ə'pærəntli] [dɪd][nɒt] [si:m] [streɪndʒ][tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ði]
” It apparently did not seem strange to him that the ship was safely on the
” 它 显然 做过 不是 似乎 奇怪的 到 他 那 这 船 曾是 安全 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“他似乎并不觉得这艘船安全靠岸有什么奇怪之处。”

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] .
even though he could not see across the field because of darkness .
甚至 尽管 他 可以 不是 看 穿过 这 场地 因为 的 黑暗 .

即使因为天黑他看不见田野对面。

“ [jeə] .
“ Yeah .
“ 是的 .

“是的。

[get] [aʊt][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [nɪə(r)][hɪə(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['fɑ:mhaʊs] .
Get out and see if you can find a windmill near here , or a farmhouse .
得到 出去 和 看 如果 你 能 寻找 一个 风车 靠近 这里 , 或者 一个 农家 .

出去看看附近能不能找到风车或者农舍。

[ai] [θɔ:t] [wɪd] [get][ə; eɪ][lɒt]['fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt]['reɪdieɪtə(r)][ræn][draɪ] , ” [nɪk]
I thought we'd get a lot farther than this before that radiator ran dry , ” Nick
我 想法 我们会 得到 一个 很多 更远 比 这 前 那 散热器 跑 干燥 , ” 缺口
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“我以为在散热器干涸之前，我们能走得更远，”尼克回答说。

['wɪlsn] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pærəʃu:t] , [ðen]
Wilson jumped to the ground and struggled out of his parachute , then
威尔逊 跳了起来 到 这 地面 和 挣扎 出去 的 他的 降落伞 , 然后
['hʌrid] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
hurried off into the darkness .
慌忙 离开 进入 这 黑暗 .

威尔逊跳到地上，挣扎着脱下降落伞，然后匆匆消失在黑暗中。

[nɪk] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [wɪŋ] .
Nick got out and looked at the damaged wing .
缺口 得到 出去 和 看起来 在 这 损坏的 翼 .

尼克下了车，查看了受损的机翼。

[hi:; hi][tɔ:(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪpt] ['əʊpən][ænd; ənd] [wʊd]
He tore away the portion of the fabric that was ripped open and would
他 撕裂 离开 这 部分 的 这 织物 那 曾是 撕裂 打开 和 会
[stɑ:t] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [rent] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [gɒt]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] .
start a larger rent when the ship got into the air again .
开始 一个 更大的 租 什么时候 这 船 得到 进入 这 空气 再次 .

他撕掉了被撕开的那部分布料，等飞船再次升空时，他打算撕开更大的口子。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] !
If it did !
如果 它 做过 !

如果真是那样！

[ðə; ði]['taɪə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [sʌŋk] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [spft] [sænd][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] — [klɪə(r)][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
The tires were sunk deep in the soft sand of the field — clear up to the
这 轮胎 是 沉没 深的 在 这 柔软的 沙 的 这 场地 — 清除 向上 到 这
[rɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:lz] .
rims of the wheels .
轮辋 的 这 车轮 .

轮胎深深地陷在田野松软的沙子里——一直陷到轮辋。

[nɪk] [hæd; həd] [bi:n] ['lʌki] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fi:ld] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] ,
Nick had been lucky to find a field at all in the darkness before dawn ,
缺口 有 到过 幸运的 到 寻找 一个 场地 在 全部 在 这 黑暗 前 黎明 ,

黎明前的黑暗中，尼克能找到一块田地已经算是幸运了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [vɔ:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][sænd] [wʊd] [sʌk] [ðə; ði]
but he had put the Vought into a place where the sand would suck the
但 他 有 放 这 沃特 进入 一个 地方 在哪里 这 沙 会 吸 这
[ʃɪp] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] [wɒz; wəz] [ə'temptɪd] .
ship down when the take - off was attempted .
船 向下 什么时候 这 拿 - 离开 曾是 尝试过 .

但他把沃特号停放在了一个地方，当飞机尝试起飞时，沙子会把飞机吸下去。

[hi:; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [get]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] ,
He wasn't sure that he couldn't get into the air again ,
他 不是 当然 那 他 不能 得到 进入 这 空气 再次 ,

他不确定自己是否还能再次飞上天空。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'genst] [hɪm] .

but	he	knew	that	the	odds	were	all	against	him	.
但	他	知道	那	这	赔率	是	全部	反对	他	.

但他知道，他成功的几率微乎其微。

[hiː; hi] [wɪʃt] , ['fɜːvɪdli] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] ['wɪlsn] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [trɪp][baɪ][kɑː(r)] .

He	wished	,	fervidly	,	that	he	had	allowed	Wilson	to	make	this	trip	by	car	.
他	希望	,	热切地	,	那	他	有	允许	威尔逊	到	制作	这	旅行	经过	车	.

他热切地希望当初允许威尔逊开车出行。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [njuː] ['prɒbləm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fɔː'siːn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] ,

And	another	new	problem	,	which	he	had	not	foreseen	before	the	take	-	off	,
和	其他	新的	问题	,	哪个	他	有	不是	预见	前	这	拿	-	离开	,

还有一个他在起飞前没有预料到的新问题，

[hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən]

had	arisen	when	he	learned	that	the	radiator	was	good	for	less	than
有	出现	什么时候	他	学习	那	这	散热器	曾是	好的	为了	较少的	比

['θɜːti] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] :

thirty	minutes	in	the	air	:
三十	分钟	在	这	空气	:

当他得知暖气片在空气中只能维持不到三十分钟时，他勃然大怒：

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd] , [ænd; ənd] [rɒk] [sprɪŋz] ,

Between	the	point	where	he	had	landed	,	and	Rock	Springs	,
之间	这	观点	在哪里	他	有	登陆	,	和	岩石	斯普林斯	,

从他降落的地点到岩泉镇之间，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['eərɪə][ɒv; əv] [pə'hæps] ['naɪnti] - [faɪv] [maɪlz][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪlz]

there	was	an	area	of	perhaps	ninety	-	five	miles	of	nothing	but	hills
那里	曾是	一个	区域	的	也许	九十	-	五	英里	的	没有什么	但	丘陵

[ænd; ənd] ['tɔːtʃuəs] [kriːk] [bedz] .

and	tortuous	creek	beds	.
和	曲折	溪	床	.

那里有一片长达九十五英里的区域，除了山丘和蜿蜒曲折的河床之外，什么也没有。

['nəʊweə(r)][ɪn] [ðɪs] ['eərɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pliːtli] ['rekɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn]

Nowhere	in	this	area	was	a	landing	possible	without	completely	wrecking	the	plane
无处	在	这	区域	曾是	一个	降落	可能的	没有	完全地	破坏	这	飞机

.

:

.

在这个区域内，没有任何地方可以降落而不彻底损毁飞机。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

And	with	the	radiator	as	it	was	,
和	和	这	散热器	作为	它	曾是	,

而散热器当时的状况是这样的：

[ðə; ði] [vɔːt] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]['əʊnli][hɑːf] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɒs] [ðiːz] [hɪlz] !

the	Vought	could	remain	in	the	air	only	half	long	enough	to	cross	these	hills	!
这	沃特	可以	保持	在	这	空气	仅有的	一半	长的	足够的	到	叉	这些	丘陵	!

沃特飞机只能在空中停留一半的时间，勉强飞越这些山丘！

['sʌd(ə)nli] [nɪk] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .

Suddenly	Nick	heard	the	doctor's	voice	in	the	darkness	,	across	the	field	.
突然	缺口	听到	这	医生的	嗓音	在	这	黑暗	,	穿过	这	场地	.

突然，尼克听到黑暗中，田野对面传来医生的声音。

“ [haʊs] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] !

“	House	over	here	!
“	房子	超过	这里	!

“这边是房子！”

” ['wɪlsn] [jeld] .
” **Wilson** **yelled** **.**
” 威尔逊 大喊 .

“威尔逊大喊道。”

“ ['əʊvə(r)] [ðɪs] [weɪ] .
“ **Over** **this** **way** **.**
“ 超过 这 方式 .

“这边请。”

” [nɪk] [ræn][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] ['sɪŋkɪŋ] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði][sænd] .
” **Nick** **ran** **in** **that** **direction** **,** **his** **shoes** **sinking** **deep** **into** **the** **sand** **.**
” 缺口 跑 在 那 方向 , 他的 鞋 下沉 深的 进入 这 沙 .

尼克朝那个方向跑去，他的鞋子深深地陷进了沙子里。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɒf] [θru:] [ðə; ði][me'ski:t; 'meski:t] , ” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [dɪ'kleəd] , [wen] [nɪk]
“ **There's** **a** **light** **off** **through** **the** **mesquite** **,** **”** **the** **doctor** **declared** **,** **when** **Nick**
“ 有 一个 光 离开 通过 这 牧豆树 , ” 这 医生 声明 , 什么时候 缺口
[ri:tʃt] [hɪm] .
reached **him** **.**
达到 他 .

“从牧豆树丛里透出一丝光亮，”尼克走到医生跟前时，医生说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['fɑ:mhaʊs] .
“ **I** **think** **it's** **a** **farmhouse** **.**
“ 我 思考 它是 一个 农家 .

“我觉得这是一座农舍。”

” [hi:; hi][led][ðə; ði] [weɪ] .
” **He** **led** **the** **way** **.**
” 他 引领 这 方式 .

他率先垂范。

[ə; eɪ] [θɪn] [greɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]
A **thin** **gray** **light** **was** **beginning** **to** **break** **over** **them** **as** **they** **reached** **the**
一个 薄的 灰色的 光 曾是 开始 到 休息 超过 他们 作为 他们 达到 这
[haʊs] .
house **.**
房子 .

当他们到达房子时，一缕灰蒙蒙的光线开始洒在他们身上。

[nɪk] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['kwɪkli] .
Nick **explained** **the** **circumstances** **quickly** **.**
缺口 解释 这 情况 迅速地 .

尼克迅速解释了事情经过。

“ [wi:; wi] [ni:d] ['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] , ” [hi:; hi][təʊld][ðə; ði]['fɑ:mə(r)] .
“ **We** **need** **water** **for** **the** **radiator** **,** **”** **he** **told** **the** **farmer** **.**
“ 我们 需要 水 为了 这 散热器 , ” 他 讲述 这 农民 .

“我们需要水来给暖气片供水，”他告诉农夫。

“ [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][get] [ðæt] [wɪv] [gɒt][tu:; tə]['fɪgə(r)][sʌm; səm] [weɪ] [tu:; tə][get][ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt]
“ **And** **when** **we** **get** **that** **we've** **got** **to** **figure** **some** **way** **to** **get** **the** **ship** **out**
“ 和 什么时候 我们 得到 那 我们已经 得到 到 数字 一些 方式 到 得到 这 船 出去
[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [fi:ld] . ”
of **your** **field** **.** **”**
的 你的 场地 . ”

“当我们得到那个东西时，我们必须想办法把船弄出你的领域。”

“ [ai] ['rekən] [æz; əz] [haʊ] [wi:; wi] [mait] [teɪk] [ə; eɪ] [fens] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɒn] [ðæt] [fɑ:(r)][saɪd]
“ I reckon as how we might take a fence down for you on that far side
“ 我 估计 作为 如何 我们 可能 拿 一个 栅栏 向下 为了 你 在 那 远的 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
of the field ,
的 这 场地 ,

“我想我们可以帮你把田地另一边的围栏拆掉，

” [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [prə'pəʊzd] .
” the farmer proposed .
” 这 农民 建议的 .

“农夫提议道。”

“ [ðæt] [wʊd] ['meɪbi] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][rʌn] . ”
“ That would maybe give you a longer run . ”
“ 那 会 或许 给 你 一个 更长 跑步 . ”

“那样或许能让你跑得更远。”

“ [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] , ” [nɪk] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
“ Take too much time to do that , ” Nick objected .
“ 拿 也 很多 时间 到 做 那 , ” 缺口 反对 .

“做这件事太费时间了，”尼克反对道。

“ [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
“ We're in a hurry .
“ 是 在 一个 匆忙 .

“我们很着急。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] ['eni] [əʊld] [fens] [pəʊsts] , [ɔ:(r)][lɒgz] , [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ?
Have you got any old fence posts , or logs , around here ?
有 你 得到 任何 老的 栅栏 帖子 , 或者 日志 , 大约 这里 ?

你附近有旧的栅栏柱或木头吗?

” [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [wɪð] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑ:spəreɪtɪŋ] ['sləʊnəs] .
” The farmer considered this with exasperating slowness .
” 这 农民 经过考虑的 这 和 可气 缓慢 .

农夫慢吞吞地思考着这件事。

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[ai] ['rekən] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][əʊld][pəʊsts] [daʊn] [ðeə(r)][nɪə(r)] [weə(r)] [jʊr; jər][æt; ət]
I reckon you could find a pile of old posts down there near where you're at
我 估计 你 可以 寻找 一个 桩 的 老的 帖子 向下 那里 靠近 在哪里 你是 在
[naʊ] — [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fens] .
now — just across the fence .
现在 — 只是 穿过 这 栅栏 .

我觉得你可以在你现在所在位置附近——就在围栏对面——找到一堆旧木桩。

[aɪl] [kɔ:l][maɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][help][ju:; jʊ] .
I'll call my boys and they can help you .
患病的 称呼 我的 男孩们 和 他们 能 帮助 你 .

我会打电话给我手下，他们可以帮你。

[wɒt] - [fens] [pəʊsts][du:; də][ju:; jʊ] ? ”
What good'll fence posts do you ? ”
什么 - 栅栏 帖子 做 你 ? ”

你有什么好的围栏柱?

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ræmp][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] — [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [ʃɪp]
“ I'm going to build a ramp at one end of the field — to throw the ship
“ 我是 去 到 建造 一个 坡道 在 一 结尾 的 这 场地 — 到 扔 这 船
[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
up into the air .
向上 进入 这 空气 .

“我打算在场地的一端建造一个斜坡——把飞船抛到空中。”

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] .
That's the only way we can get out .
那就是 这 仅有的 方式 我们 能 得到 出去 .

这是我们唯一的出路。

” [ðə; ði]['fɑːmə(r)][gɒt][ə; eɪ][ten] - ['gælən] [mɪlk][kæn; kən][ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
” The farmer got a ten - gallon milk can and filled it with water ,
” 这 农民 得到 一个 十 - 加仑 牛奶 能 和 已填 它 和 水 ,

“农夫拿来一个十加仑的牛奶桶，装满了水，

[ænd; ənd] [nɪk] [ænd; ənd] ['wɪlsn] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
and Nick and Wilson carried it to the ship .
和 缺口 和 威尔逊 携带 它 到 这 船 .

尼克和威尔逊把它搬到了船上。

[ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [vɔːt] ['seɪfli] [ə'krɒs] [ðæt] [fə'bɪdɪŋ] ['naɪnti] - [faɪv] [maɪlz]
The problem of getting the Vought safely across that forbidding ninety - five miles
这 问题 的 获得 这 沃特 安全 穿过 那 禁止 九十 - 五 英里
[wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][pə'trəʊl]['paɪlət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] ;
was causing the Patrol pilot a great deal of concern ;
曾是 导致 这 巡逻 飞行员 一个 伟大的 交易 的 忧虑 ;

如何让沃特飞机安全飞越那险峻的 95 英里，这个问题让巡逻机飞行员非常担忧；

[hiː; hi] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
he disregarded the difficulty of the take - off for the moment .
他 被忽视 这 困难 的 这 拿 - 离开 为了 这 片刻 .

他暂时忽略了起飞的困难。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
Suddenly he exclaimed :
突然 他 惊呼 :

他突然惊呼道：

“ ['itl] [wɜːk] !
“ It'll work !
“ 它将 工作 !

“这肯定行得通！”

[wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
We'll make it ! ”
出色地 制作 它 ! ”

我们一定能成功！

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？”

“ ['nevə(r)][maɪnd] — [aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
“ Never mind — I can show you quicker than I can tell you .
“ 绝不 头脑 — 我 能 展示 你 更快 比 我 能 告诉 你 .

“没关系——我可以演示给你看，比告诉我更快。”

" [ðə; ði] [vɔ:t] [ðæt] [nɪk] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] — [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pleɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'trəʊl] ['sɜ:vɪs]
" The Vought that Nick was flying — like all the other planes in the Patrol service
" 这 沃特 那 缺口 曾是 飞行 — 喜欢 全部 这 其他 飞机 在 这 巡逻 服务
— [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] " ['sentə(r)] - ['sekʃ(ə)n] " [ɔ:g'zɪliəri] ['gæsəli:n] [tæŋk] ,
— was equipped with a " center - section " auxiliary gasoline tank ,
— 曾是 配备 和 一个 " 中心 - 部分 " 辅助的 汽油 坦克 ,

"尼克驾驶的沃特飞机——就像巡逻队的所有其他飞机一样——都配备了一个"中央段"辅助汽油箱，

[pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɪŋ] .
placed in the center of the upper wing .
放置 在 这 中心 的 这 上 翼 .

位于上翼中央。

[ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [tæŋk] [wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ['gælənz] .
The capacity of this tank was twenty - five gallons .
这 容量 的 这 坦克 曾是 二十 - 五 加仑 .

这个水箱的容量是25加仑。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [rentʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['plaɪəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tu:l] [kɪt] ,
With a small wrench and a pair of pliers from his tool kit ,
和 一个 小的 扳手 和 一个 一对 的 钳 从 他的 工具 成套工具 ,

他从工具箱里拿出一把小扳手和一把钳子，

[nɪk] ['kwɪkli] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði] ['grævəti] [fi:d] - [laɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [θri:] - [wei] " [vælv] [ðæt] [led]
Nick quickly detached the gravity feed - line from the " three - way " valve that led
缺口 迅速地 分离的 这 重力 喂养 - 线 从 这 " 三 - 方式 " 阀门 那 引领
[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:bjʊ'retə] ,
to the carburetor ,
到 这 化油器 ,

尼克迅速将重力供油管从通往化油器的"三通"阀上拆了下来。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [kʌt] - [ɒf] [vælv] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentə(r)] - ['sekʃ(ə)n]
taking care to turn the cut - off valve at the base of the center - section
采取 关心 到 转动 这 切 - 离开 阀门 在 这 根据 的 这 中心 - 部分
[tæŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] " [ɒf] " [pə'zɪʃ(ə)n] .
tank to the " off " position .
坦克 到 这 " 离开 " 位置 .

注意将中心罐底部的截止阀转到"关闭"位置。

[ðɪs] [fi:d] - [laɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
This feed - line was about three feet in length ,
这 喂养 - 线 曾是 关于 三 脚 在 长度 ,

这条输送线大约三英尺长，

[ænd; ənd] [wen] [nɪk] [bent] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:wəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdieɪtə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt]
and when Nick bent it forward toward the top of the radiator he saw that
和 什么时候 缺口 弯曲 它 向前 朝向 这 顶部 的 这 散热器 他 锯 那
[ˌaɪ 'ti:] [lækt] [ə'baʊt] [ten] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] .
it lacked about ten inches of being long enough to reach .
它 缺乏 关于 十 英寸 的 存在 长的 足够的 到 抵达 .

当尼克把它向前弯向散热器顶部时，他发现它还差大约十英寸长才能够到。

" [rʌn] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [ðæt] ['fɑ:mə(r)] [hi:; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] ['twenti] - [faɪv]
" Run back to the house and tell that farmer he can have twenty - five
" 跑步 后退 到 这 房子 和 告诉 那 农民 他 能 有 二十 - 五
['gælənz] [ɒv; əv] [gʊd] ['gæsəli:n] [ɪf] [hi:l] [get] [kænz] [daʊn] [hɪə(r)] [tu:; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'ti:] ,
gallons of good gasoline if he'll get cans down here to hold it ,
加仑 的 好的 汽油 如果 地狱 得到 罐头 向下 这里 到 抓住 它 ,

"快跑回家告诉那个农夫，如果他能把油桶拿下来装汽油，就可以给他25加仑好汽油。"

” [nɪk] [kɔːld] [tuː; tə] ['wɪlsn] .
” Nick called to Wilson .
” 缺口 称为 到 威尔逊 .

尼克叫住了威尔逊。

“ [tel] [hɪm][tuː; tə][get] [ðəʊz] [kidz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [daʊn] [hɪə(r)] — [aɪl] [pʊt] - [ɪm] [tuː; tə] [wɜːk] ['bɪldɪŋ]
“ Tell him to get those kids of his down here — I'll put ' em to work building
“ 告诉 他 到 得到 那些 孩子们 的 他的 向下 这里 — 患病的 放 - 呃 到 工作 建筑
[ðæt] [ræmp] .
that ramp .
那 坡道 .

“告诉他把他的孩子们带下来——我会让他们帮忙修建那个坡道。”

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [həʊz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] [waɪl] [jʊr; jər]
See if you can't pick up a piece of rubber hose about a foot long while you're
看 如果 你 不能 挑选 向上 一个 片 的 橡皮 软管 关于 一个 脚 长的 尽管 你是
[ðeə(r)] — [ænd; ənd][step][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
there — and step on it ;
那里 — 和 步 在 它 ;

看看你能不能在那里捡起一段大约一英尺长的橡胶软管——然后踩上去；

[ɪts] [sɪks] [ə'klɑːk] [naʊ] !
it's six o'clock now !
它是 六 点钟 现在 !

现在是六点钟！

” ['wɪlsn] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
” Wilson returned within five minutes .
” 威尔逊 返回 之内 五 分钟 .

威尔逊五分钟后就回来了。

[nɪk] [sɔː] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][bɪ'haɪnd][hɪm] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tʌb] .
Nick saw the farmer , a few yards behind him , carrying a tub .
缺口 锯 这 农民 , 一个 很少 码 在后面 他 , 携带 一个 浴缸 .

尼克看到农夫在他身后几码远的地方，扛着一个桶。

“ [nəʊ] [həʊz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] !
“ No hose around here !
“ 不 软管 大约 这里 !

“这里没有水管！”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kəm'pleɪnd] .
” the Doctor complained .
” 这 医生 抱怨 .

医生抱怨道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Have you got to have it ?
“ 有 你 得到 到 有 它 ?

你非要不可吗?

[kænt] [wiː; wi] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][sʌm; səm] [wei] — [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] ! ”
Can't we fix it up some way — it's getting late ! ”
不能 我们 使固定 它 向上 一些 方式 — 它是 获得 晚的 ! ”

我们能不能想办法解决这个问题？时间不早了！

“ [wiːl; wil] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [wei] .
“ We'll fix it some way .
“ 出色地 使固定 它 一些 方式 .

“我们会想办法解决的。”

" [nɪk] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

"	Nick	climbed	down	from	his	perch	above	the	motor	.
"	缺口	攀登	向下	从	他的	栖息	多于	这	发动机	.

尼克从发动机上方的栖木上爬了下来。

[hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] [ˌəʊvə'fləʊ] [tjuːb] ,

He	cut	off	about	two	feet	of	the	radiator	overflow	tube	,
他	切	离开	关于	二	脚	的	这	散热器	溢出	管子	,

他切掉了大约两英尺长的散热器溢水管。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wʌn][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gæsəliːn] [fiːd] - [paɪp] .

and	fitted	one	end	of	it	into	the	lower	end	of	the	gasoline	feed	-	pipe	.
和	适配	一	结尾	的	它	进入	这	降低	结尾	的	这	汽油	喂养	-	管道	.

并将其一端安装到汽油进料管的下端。

[ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði][dʒɔɪnt] ['taɪtli] , [ænd; ənd] ,

Then	,	with	his	handkerchief	he	bound	the	joint	tightly	,	and	,
然后	,	和	他的	手帕	他	边界	这	联合的	紧紧	,	和	,

然后，他用手帕把伤口紧紧包扎起来，

['bendɪŋ] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːzəlɑːʒ] ,

bending	the	line	to	one	side	of	the	fuselage	,
弯曲	这	线	到	一	边	的	这	机身	,

将线弯到机身的一侧，

[dreɪnd] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [tæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] .

drained	the	gasoline	out	of	the	upper	tank	into	the	tub	.
排水	这	汽油	出去	的	这	上	坦克	进入	这	浴缸	.

将上油箱中的汽油排入桶中。

[waɪl] [ðə; ði]['fjuːəl][wɒz; wəz] ['dreɪnɪŋ] [aʊt] ,

While	the	fuel	was	draining	out	,
尽管	这	燃料	曾是	排水	出去	,

当燃料逐渐耗尽时，

[nɪk] [pʊt] ['wɪlsn] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [wɜːk] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][ræmp]

Nick	put	Wilson	and	the	farmer	and	the	two	boys	to	work	building	a	ramp
缺口	放	威尔逊	和	这	农民	和	这	二	男孩们	到	工作	建筑	一个	坡道

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

at	the	south	end	of	the	field	.
在	这	南	结尾	的	这	场地	.

尼克让威尔逊、农夫和两个男孩在田地南端修建一个斜坡。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɔːt] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [baɪ] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,

He	would	have	to	take	off	the	short	way	of	the	field	,	by	having	it	there	,
他	会	有	到	拿	离开	这	短的	方式	的	这	场地	,	经过	拥有	它	那里	,

他必须走球场的捷径，因为那里有球场。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] — [ə; eɪ]['praɪməri] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [æn; ən]

but	he	would	be	going	into	the	wind	—	a	primary	essential	in	getting	an
但	他	会	是	去	进入	这	风	—	一个	基本的	基本的	在	获得	一个

['eəpleɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

airplane	into	the	air	.
飞机	进入	这	空气	.

但他将逆风飞行——这是飞机起飞的首要条件。

[æt; ət][sɪks] - ['θɜːti] [nɪk] [hæd; həd] ['kærid] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)][ænd; ənd]

At	six	-	thirty	Nick	had	carried	enough	water	to	fill	the	radiator	and
在	六	-	三十	缺口	有	携带	足够的	水	到	充满	这	散热器	和

[ðə; ði]['grævəti][tæŋk][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] - ['sekʃ(ə)n] .

the	gravity	tank	in	the	center	-	section	.
这	重力	坦克	在	这	中心	-	部分	.

六点半的时候，尼克已经带够了水，可以把散热器和中央部分的重力水箱都灌满。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːd] - [laɪn]['ɪntuː][ðə; ði]['fɪlə(r)] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	had	stuck	the	end	of	the	feed	-	line	into	the	filler	neck	of	the
他	有	卡住	这	结尾	的	这	喂养	-	线	进入	这	填料	脖子	的	这

['reɪdieɪtə(r)] ,

radiator	,
散热器	,

他把输液管的末端插进了散热器的加注口。

[ænd; ənd] ['plʌgd] [ðə; ði] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒdɪd] - [ʌp] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

and	plugged	the	neck	with	a	wadded	-	up	piece	of	his	shirt	.
和	已插电	这	脖子	和	一个	揉成团的	-	向上	片	的	他的	衬衫	.

他用揉成一团的衬衫布料堵住了脖子。

[ðə; ði] [fiːd] - [laɪn][wɒz; wəz][ɪn] [pleɪs] — ['waɪəd][ðeə(r)] — [səʊ] [ðæt] [wen] [nɪk] [tɜːnd] [ðə; ði] [vælv]

The	feed	-	line	was	in	place	—	wired	there	—	so	that	when	Nick	turned	the	valve
这	喂养	-	线	曾是	在	地方	—	有线	那里	—	所以	那	什么时候	缺口	转向	这	阀门

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['grævəti][tæŋk]['wɔːtə(r)] [wʊd] [rʌn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] ;

at	the	base	of	the	gravity	tank	water	would	run	down	into	the	radiator	;
在	这	根据	的	这	重力	坦克	水	会	跑步	向下	进入	这	散热器	;

供水管线已经安装到位——电线也接好了——这样当尼克转动重力水箱底部的阀门时，水就会流到散热器里;

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [ðəʊz] ['naɪnti] - [faɪv] [maɪlz][ɒv; əv][bæd][lænd] .

he	had	defeated	those	ninety	-	five	miles	of	bad	land	.
他	有	战败	那些	九十	-	五	英里	的	坏的	土地	.

他征服了那九十五英里的荒地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ræmp][wɒz; wəz][nɒt] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

He	was	ready	to	go	,	but	the	ramp	was	not	completed	,	and	for
他	曾是	准备好	到	去	,	但	这	坡道	曾是	不是	完全的	,	和	为了

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] ,

fifteen	minutes	more	,
十五	分钟	更多的	,

他已经准备出发了，但坡道还没完工，又过了十五分钟，

[waɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['dribl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːk] [ɪn][ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] ,

while	the	water	dribbled	from	the	leak	in	the	radiator	,
尽管	这	水	运球	从	这	泄露	在	这	散热器	,

水从散热器的漏水处滴落下来，

[hiː; hi] [wɜːkt] ['fjʊəriəsli] [wɪð] ['wɪlsn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][men] , ['ʃʌvəl] ['sændi][sɔɪl] [ʌp][ə'pɒn]

he	worked	furiously	with	Wilson	and	the	other	men	,	shoveling	sandy	soil	up	upon
他	工作	愤怒地	和	威尔逊	和	这	其他	男人	,	铲雪	沙	土壤	向上	之上

[ðə; ði] [bɪlt] - [ʌp][ɪn'klaɪn] .

the	built	-	up	incline	.
这	建造	-	向上	倾斜	.

他和威尔逊以及其他工人一起拼命工作，用铲子把沙土铲到堆积起来的斜坡上。

[wen] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][ræmp] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][viː][leɪd] [flæt] [ɒn][wʌn]

When	this	work	was	completed	the	ramp	looked	like	a	huge	V	laid	flat	on	one
什么时候	这	工作	曾是	完全的	这	坡道	看起来	喜欢	一个	巨大的	V	铺设	平坦的	在	一

[saɪd] .

side	.
边	.

这项工程完工后，坡道看起来像一个巨大的V字形，平放在一侧。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] , [ˌaɪ 'tiː] [sləʊpt] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['stiːpnəs] [tə'wɔːd]

Beginning	a	few	feet	from	the	fence	,	it	sloped	with	increasing	steepness	toward
开始	一个	很少	脚	从	这	栅栏	,	它	倾斜的	和	增加	陡峭度	朝向

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	south	.
这	南	.

从离围栏几英尺远的地方开始，地势向南逐渐陡峭起来。

[æt; ət][ɪts] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

At	its	highest	point	it	was	four	or	five	feet	above	the	level	of	the	field	.
在	它是	最高	观点	它	曾是	四	或者	五	脚	多于	这	等级	的	这	场地	.

它最高点比田地高出四五英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] ['deɪlaɪt] , [greɪ] [wɪð] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] , [wen] [nɪk] [ænd; ənd] ['wɪlsn] ['stɑːtɪd]

It	was	full	daylight	,	gray	with	drifting	clouds	,	when	Nick	and	Wilson	started
它	曾是	满的	日光	,	灰色的	和	漂流	云	,	什么时候	缺口	和	威尔逊	开始

[aʊt] [ə'gen] .

out	again	.
出去	再次	.

尼克和威尔逊再次出发时，天色已完全亮了，天空灰蒙蒙的，飘着几朵云。

[ðə; ði][pə'trəʊl]['paɪlət]['tæksi][æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ænd; ənd]

The	Patrol	pilot	taxied	as	far	back	in	the	field	as	he	could	get	and
这	巡逻	飞行员	出租车	作为	远的	后退	在	这	场地	作为	他	可以	得到	和

[meɪd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [tɜːn] [tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [ruːm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] .

made	a	running	turn	to	get	as	much	room	as	possible	for	the	take	-	off	.
制成	一个	跑步	转动	到	得到	作为	很多	房间	作为	可能的	为了	这	拿	-	离开	.

巡逻机飞行员尽可能地滑行到场地后方，然后进行助跑转弯，以便获得尽可能多的起飞空间。

[ðə; ði] [wiːlz] [həːl] [sænd][æz; əz][ðə; ði] [tɜːn] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

The	wheels	hurled	sand	as	the	turn	was	made	,
这	车轮	投掷	沙	作为	这	转动	曾是	制成	,

转弯时，车轮扬起沙尘。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['streɪt(ə)nd] [aʊt][ænd; ənd] [rɔːd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ræmp] .

the	ship	straightened	out	and	roared	down	toward	the	ramp	.
这	船	拉直	出去	和	咆哮	向下	朝向	这	坡道	.

船身恢复直立，轰鸣着冲向舷梯。

[ðə; ði] [vɔːt] [pɪkt] [ʌp] ['θɜːti] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði][sləʊp] .

The	Vought	picked	up	thirty	miles	an	hour	before	it	hit	the	slope	.
这	沃特	挑选	向上	三十	英里	一个	小时	前	它	打	这	坡	.

沃特飞机在撞上斜坡前速度达到了每小时30英里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][ɪn'klaɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kætəpʌlt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

When	it	struck	the	incline	it	seemed	to	be	catapulted	into	the	air	,
什么时候	它	击	这	倾斜	它	似乎	到	是	弹射器	进入	这	空气	,

它撞上斜坡时，仿佛被弹射到了空中。

[səʊ]['vaɪələntli][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet] .

so	violently	did	it	ricochet	.
所以	暴力	做过	它	跳弹	.

它反弹得如此剧烈。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][ræmp][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ] [ænd; ənd] [baʊnst] ['nɪəli] ['fɔːti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

It	struck	the	ramp	a	crushing	blow	and	bounced	nearly	forty	feet	above	the
它	击	这	坡道	一个	压碎	吹	和	弹跳	几乎	四十	脚	多于	这

['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][me'skiːt; 'meskiːt] [triːz] ,

level	of	the	mesquite	trees	,
等级	的	这	牧豆树	树木	,

它重重地撞击在斜坡上，并弹跳到离牧豆树近四十英尺高的地方。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['set(ə)l] [bæk] [nɪk] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][kən'trəʊl][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː]

and	before	it	could	settle	back	Nick	fought	it	into	control	and	held	it
和	前	它	可以	定居	后退	缺口	战斗	它	进入	控制	和	握住	它

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

还没等它落回地面，尼克就控制住了它，把它举到了空中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
They **had** **made** **it** **!**
他们 有 制成 它 !

他们成功了!

[ðə; ði] [vɔːt] [baʊnst] ['nɪəli] ['fɔːti] [fiːt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['set(ə)l] [bæk] [nɪk]
The **Vought** **bounced** **nearly** **forty** **feet** **,** **and** **before** **it** **could** **settle** **back** **Nick**
这 沃特 弹跳 几乎 四十 脚 , 和 前 它 可以 定居 后退 缺口
[fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [kən'trəʊl] .
fought **it** **into** **control** **.**
战斗 它 进入 控制 .

沃特号弹跳了近四十英尺，还没等它稳定下来，尼克就控制住了它。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [jes] .
They **were** **in** **the** **air** **,** **yes** **.**
他们 是 在 这 空气 , 是的 .

是的，它们当时在空中。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃɒk] [ə'genst] [ðə; ði] [ræmp] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [gɪə(r)] !
But **that** **shock** **against** **the** **ramp** **had** **done** **something** **to** **the** **landing** **-** **gear** **!**
但 那 震惊 反对 这 坡道 有 完毕 某物 到 这 降落 - 齿轮 !

但是撞击坡道对起落架造成了损坏!

[nɪk] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [weɪ] — [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [wiːl] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]
Nick **felt** **it** **give** **way** **—** **and** **knew** **that** **at** **least** **one** **wheel** **was** **out** **of**
缺口 毛毡 它 给 方式 — 和 知道 那 在 至少 一 车轮 曾是 出去 的
[kə'mɪʃ(ə)n] .
commission **.**
委员会 .

尼克感觉车轮松动了——他知道至少有一个车轮坏了。

[wɪð] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] ,
With **this** **knowledge** **,**
和 这 知识 ,

有了这些知识，

[nɪk] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['helpləs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [kræʃ] [wen] [hiː; hi]
Nick **realized** **he** **was** **almost** **helpless** **to** **prevent** **a** **serious** **crash** **when** **he**
缺口 已实现 他 曾是 几乎 无助 到 防止 一个 严肃的 碰撞 什么时候 他
[riːtʃt] [rɒk] [sprɪŋz] ;
reached **Rock** **Springs** **;**
达到 岩石 斯普林斯 ;

尼克到达岩泉镇时意识到，他几乎无力阻止一场严重的车祸;

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs]
he **felt** **a** **profound** **regret** **that** **he** **had** **attempted** **this** **journey** **in** **the** **first** **place**
他 毛毡 一个 深刻的 后悔 那 他 有 尝试过 这 旅行 在 这 第一的 地方
:
:
:

他深深后悔当初决定踏上这段旅程:

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['wɪlsn] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] ['vælјuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌfərə]
he **knew** **that** **Wilson** **would** **in** **all** **probability** **be** **of** **no** **value** **to** **the** **sufferers**
[ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] !
of **the** **storm** **after** **he** **got** **there** **!**
的 这 风暴 后 他 得到 那里 !

他知道，威尔逊到达那里后，很可能对风暴的受害者没有任何帮助!

[bʌt; bət] [nɪk] [dɪd][nɒt] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə][sæn; sɑːn][ænˈtəʊnɪəʊ] , [ˈnəʊɪŋ] [ðɪs] .

But	Nick	did	not	turn	back	to	San	Antonio	,	knowing	this	.
但	缺口	做过	不是	转动	后退	到	圣	安东尼奥	,	会心	这	.

但尼克明知这一点，却并没有返回圣安东尼奥。

[hiː; hi] [ˈsɜːkld] [ðə; ðɪ] [fiːld] ; [ðen] [swʌŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [ˌnɔːθˈwest] [ænd; ənd]['set(ə)ld][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɒn]

He	circled	the	field	;	then	swung	toward	the	northwest	and	settled	the	ship	on
他	圈起来	这	场地	;	然后	摇摆	朝向	这	西北	和	定居	这	船	在

[ɪts] [kɔːs] .

its	course	.
它是	课程	.

他绕着田野转了一圈；然后转向西北方向，使船稳定在航线上。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][wʌn] [wiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] - [gɪə(r)] [ɪnˈtækt] ,

He	believed	that	he	still	had	one	wheel	of	his	landing	-	gear	intact	,
他	相信	那	他	仍然	有	一	车轮	的	他的	降落	-	齿轮	完好无损的	,

他相信他的起落架上还有一个轮子完好无损。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [mait] [get] [daʊn] [wɪˈðaʊt] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪm'self][ɔː(r)] ['wɪlsn] .

and	if	he	did	he	might	get	down	without	serious	injury	to	himself	or	Wilson	.
和	如果	他	做过	他	可能	得到	向下	没有	严肃的	受伤	到	他自己	或者	威尔逊	.

如果他这么做了，他或许能安全着陆，而不会对自己或威尔逊造成严重伤害。

[ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] , [ðə; ðɪ]['məʊtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːt] ,

Fifteen	minutes	after	he	had	taken	off	,	the	motor	began	to	heat	,
十五	分钟	后	他	有	已采取	离开	,	这	发动机	开始	到	热	,

起飞十五分钟后，发动机开始过热。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [vælv] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['grævəti]

and	he	reached	up	and	turned	the	valve	at	the	base	of	the	gravity
和	他	达到	向上	和	转向	这	阀门	在	这	根据	的	这	重力

[tæŋk] .

tank	.
坦克	.

他伸手转动了重力罐底部的阀门。

['wɔːtə(r)][ræn] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ][tjuːb][tuː; tə][ðə; ðɪ]['reɪdieɪtə(r)] ,

Water	ran	down	through	the	tube	to	the	radiator	,
水	跑	向下	通过	这	管子	到	这	散热器	,

水顺着管道流到散热器，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [spjuː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dʒɔɪnt][ɪn][ðə; ðɪ][paɪp][ænd; ənd]

and	a	large	part	of	it	spewed	from	the	joint	in	the	pipe	and
和	一个	大的	部分	的	它	喷涌而出	从	这	联合的	在	这	管道	和

[wɒz; wəz] [flʌŋ] [bæk] ['ɪntuː] [nɪks] [feɪs] .

was	flung	back	into	Nick's	face	.
曾是	扔	后退	进入	尼克的	脸	.

其中很大一部分从管道的接头处喷了出来，溅到了尼克的脸上。

[ðə; ðɪ]['niːd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sentɪgreɪd] [swʌŋ] [daʊn] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

The	needle	of	the	centigrade	swung	down	to	normal	after	a	few	minutes	,
这	针	的	这	摄氏度	摇摆	向下	到	普通的	后	一个	很少	分钟	,

几分钟后，摄氏度指针回落至正常水平。

[ænd; ənd] [nɪk] [ʃʌt] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [ɒf] .

and	Nick	shut	the	water	off	.
和	缺口	关闭	这	水	离开	.

尼克关掉了水。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [wen] , [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

He	was	well	into	the	hill	country	when	,	far	ahead	of	him	,	he	saw	the
他	曾是	出色地	进入	这	爬坡道	国家	什么时候	,	远的	前方	的	他	,	他	锯	这

[klaʊdz] ['breɪkɪŋ] .

clouds	breaking	.
云	打破	.

他已经深入山区，这时，远远地，他看到云层散开了。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	storm	had	passed	on	,	and	the	clouds	were	sweeping	away	to	the
这	风暴	有	通过了	在	,	和	这	云	是	扫荡	离开	到	这

[ˌsaʊθ'iːst] ,

southeast	,
东南	,

暴风雨已经过去，云层正向东南方向飘散。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kliːn] , [wɒʃt] - [bluː] [ðæt] [f'ɒləʊz] [reɪn] .

leaving	the	clean	,	washed	-	blue	that	follows	rain	.
离开	这	干净的	,	洗过	-	蓝色的	那	跟随	雨	.

留下雨后干净、如洗般的蓝色。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði][wɪnd] .

Five	minutes	later	they	hit	the	wind	.
五	分钟	之后	他们	打	这	风	.

五分钟后，他们迎风而立。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [kəm'pærətɪvli] [kɑːm][eə(r)] , ['meɪkɪŋ] ['naɪnti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)]

They	had	been	flying	in	comparatively	calm	air	,	making	ninety	miles	an	hour
他们	有	到过	飞行	在	比较	冷静的	空气	,	制作	九十	英里	一个	小时

['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

over	the	ground	,
超过	这	地面	,

他们当时在相对平静的气流中飞行，以每小时90英里的速度掠过地面。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] “ ['nɔːðə(r)] ” [ðeə(r)] [graʊnd] [spiːd] [wɒz; wəz] [kʌt] [tuː; tə]['sɪksti] —

but	when	they	struck	the	“	norther	”	their	ground	speed	was	cut	to	sixty	—
但	什么时候	他们	击	这	“	北方	”	他们的	地面	速度	曾是	切	到	六十	—

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːti] - [maɪl] [wɪnd] .

they	were	bucking	a	thirty	-	mile	wind	.
他们	是	颠簸	一个	三十	-	英里	风	.

但当他们撞上“北方”时，他们的地面速度降到了 60 英里/小时——他们正在逆着 30 英里/小时的风速飞行。

[ænd; ənd]['sev(ə)nti] [maɪlz] [tuː; tə][gəʊ] !

And	seventy	miles	to	go	!
和	七十	英里	到	去	!

还有七十英里！

[hiː; hi] [daɪvd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

He	dived	the	ship	to	two	hundred	feet	,
他	潜水	这	船	到	二	百	脚	,

他将船潜到了两百英尺深的地方。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [fluː] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [tɒps][ɒv; əv] [hɪlz] ,

and	for	ten	minutes	flew	along	just	above	the	rounded	tops	of	hills	,
和	为了	十	分钟	飞翔	沿着	只是	多于	这	圆润	最高额	的	丘陵	,

飞机在圆润的山顶上方飞行了十分钟。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][strɒŋgə(r)][wɪnd][æt; ət]['haɪə(r)]

trying	**to**	**keep**	**as**	**low**	**as**	**possible**	**to**	**avoid**	**the**	**stronger**	**wind**	**at**	**higher**
尝试	到	保持	作为	低的	作为	可能的	到	避免	这	更强	风	在	更高

[ˌelə'veɪʃənz] .

elevations	**.**
海拔	.

尽量保持低空飞行，以避开高海拔地区的强风。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [bɔːd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][maɪl]['ɑːftə(r)][maɪl][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]

But	**as**	**the**	**plane**	**bored**	**through**	**the**	**air**	**mile**	**after**	**mile**	**he**	**realized**	**that**	**the**
但	作为	这	飞机	无聊的	通过	这	空气	英里	后	英里	他	已实现	那	这

[wɪnd][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [strɒŋgə(r)] ,

wind	**was**	**becoming**	**stronger**	**,**
风	曾是	成为	更强	,

但随着飞机在空中飞行一英里又一英里，他意识到风越来越大了。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

even	**at**	**the**	**ground**	**.**
甚至	在	这	地面	.

即使在地面上。

[hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] , [ðen] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

He	**pulled**	**up**	**,**	**then**	**,**	**and**	**climbed**	**five**	**thousand**	**feet**	**,**
他	拉	向上	,	然后	,	和	攀登	五	千	脚	,

然后他拉起车，爬升了五千英尺。

['tʃekɪŋ] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [spiːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

checking	**as**	**closely**	**as**	**possible**	**the**	**speed**	**the**	**ship**	**was**	**making**	**over**	**the**
检查	作为	密切	作为	可能的	这	速度	这	船	曾是	制作	超过	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

尽可能精确地检查飞船对地的速度。

[ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][æt; ət][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['fɪfti] [maɪlz]

The	**velocity**	**of**	**the**	**wind**	**at**	**five**	**thousand**	**feet**	**was**	**more**	**than**	**fifty**	**miles**
这	速度	的	这	风	在	五	千	脚	曾是	更多的	比	五十	英里

[æn; ən]['aʊə(r)] !

an	**hour**	**!**
一个	小时	!

五千英尺高空的风速超过每小时五十英里！

[hiː; hi] [went] [ɒn] [ʌp] ,

He	**went**	**on**	**up**	**,**
他	去	在	向上	,

他继续往上走去，

['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] [kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['riːtʃɪz] [æt; ət][ten]

fighting	**the**	**little**	**ship**	**into**	**the**	**blasting**	**cold**	**of**	**the**	**upper**	**reaches**	**at**	**ten**
斗争	这	小的	船	进入	这	爆破	寒冷的	的	这	上	到达	在	十

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

thousand	**feet**	**.**
千	脚	.

驾驶着这艘小船，在万米高空凛冽的寒风中奋力前行。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][wɪnd][dɪd][nɒt] [dɪ'mɪnɪʃ] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'lɒŋ] , ['meɪkɪŋ] ['hɑːdli] ['eni]

But	**still**	**the**	**wind**	**did**	**not**	**diminish**	**;**	**they**	**seemed**	**to**	**crawl**	**along**	**,**	**making**	**hardly**	**any**
但	仍然	这	风	做过	不是	减少	;	他们	似乎	到	爬行	沿着	,	制作	几乎	任何

['prəʊgres][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

progress	**whatsoever**	**.**
进步	任何	.

但是风势丝毫没有减弱；他们似乎只能缓慢前行，几乎没有取得任何进展。

[hiː; hi] [daɪvd] [bæk] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['haɪə(r)] [hɪlz] .

He	dived	back	down	to	a	level	with	the	higher	hills	.
他	潜水	后退	向下	到	一个	等级	和	这	更高	丘陵	.

他俯冲回了与较高山丘齐平的地方。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [nɪk] [dreɪnd] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	motor	began	to	heat	again	,	and	Nick	drained	more	water	from	the
这	发动机	开始	到	热	再次	,	和	缺口	排水	更多的	水	从	这

[tæŋk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

tank	above	his	head	.
坦克	多于	他的	头	.

发动机又开始发热，尼克从头顶的水箱里放出更多的水。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [wei] [ðeə(r)] — ['fɔːti] [maɪlz][tuː; tə][gəʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði]

He	estimated	that	he	was	half	way	there	—	forty	miles	to	go	—	and	the
他	估计的	那	他	曾是	一半	方式	那里	—	四十	英里	到	去	—	和	这

[tæŋk][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['empti] .

tank	was	almost	empty	.
坦克	曾是	几乎	空的	.

他估计自己已经走了一半的路程——还有四十英里——而且油箱几乎空了。

“ ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Never	make	it	!
“	绝不	制作	它	!

“永远也达不到！”

” [hiː; hi] ['mʌtə] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [wɪr] [daʊn] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] [dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [hel] !

“	We're	down	in	these	hills	just	as	sure	as	hell	!
“	是	向下	在	这些	丘陵	只是	作为	当然	作为	地狱	!

“我们肯定就在这些山里！”

” [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] .

”	They	should	be	there	now	,	it	seemed	to	him	.
”	他们	应该	是	那里	现在	,	它	似乎	到	他	.

“他们现在应该在那里了，”他觉得。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fləʊn] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [teɪk] - [ɒf] .

They	had	flown	an	hour	and	a	half	since	the	last	take	-	off	.
他们	有	飞行	一个	小时	和	一个	一半	自从	这	最后的	拿	-	离开	.

自上次起飞以来，他们已经飞行了一个半小时。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði][mæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [æz; əz]

He	checked	the	map	in	his	hand	,	but	the	country	below	was	shown	as
他	已检查	这	地图	在	他的	手	,	但	这	国家	以下	曾是	所示	作为

[ə; eɪ][blæŋk] [speɪs] ,

a	blank	space	,
一个	空白的	空间	,

他查看了手中的地图，但地图下方的国家却显示为一片空白。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [hɪlz] [frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

with	nothing	to	identify	the	hills	from	one	another	.
和	没有什么	到	确认	这	丘陵	从	一	其他	.

没有任何可以区分这些山丘的标志。

[ə; eɪ] [kriːk] [slɪpt] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kriːk] [ʃəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][mæp] .

A	creek	slipped	under	them	,	but	there	was	no	creek	shown	upon	the	map	.
一个	溪	滑倒了	在下面	他们	,	但	那里	曾是	不	溪	所示	之上	这	地图	.

一条小溪从他们脚下流过，但地图上却没有显示这条小溪。

[ðə; ði] ['sentɪgreɪd] [ʃəʊd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['hiːtɪŋ] [wʌns][mɔː(r)] ,

The	centigrade	showed	the	motor	heating	once	more	,
这	摄氏度	显示	这	发动机	加热	一次	更多的	,

摄氏度显示电机再次发热。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] [nɪk] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd][let][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

and	with	a	forlorn	hope	Nick	reached	up	and	let	the	last	of	the	water
和	和	一个	绝望	希望	缺口	达到	向上	和	让	这	最后的	的	这	水

[rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] .

run	down	to	the	radiator	.
跑步	向下	到	这	散热器	.

尼克怀着渺茫的希望，伸手让最后一点水流到暖气片上。

[æz; əz] [mʌtʃ] [liːkt] [aʊt][æz; əz][went][ɪn] — [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɹ'iːmd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnt]

As	much	leaked	out	as	went	in	—	half	of	it	streamed	out	at	the	joint
作为	很多	泄露	出去	作为	去	在	—	一半	的	它	流媒体	出去	在	这	联合的

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] — ['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðem; ðəm]

under	the	handkerchief	—	otherwise	there	would	have	been	enough	to	get	them
在下面	这	手帕	—	否则	那里	会	有	到过	足够的	到	得到	他们

[θruː] .

through	.
通过	.

流出来的和流进去的一样多——一半从手帕下面的接缝处流了出来——否则就足够让他们通过了。

['mɪnɪts] [pɑːst] , ['kaʊntɪd] [ɒf] [ə'genst] [ðə; ði] [maɪlz] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['mɪnɪts] [ðæn; ðən]

Minutes	passed	,	counted	off	against	the	miles	;	there	were	more	minutes	than
分钟	通过了	,	计数	离开	反对	这	英里	;	那里	是	更多的	分钟	比

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][maɪlz] .

there	were	miles	.
那里	是	英里	.

分分秒秒，与里程数相比较；时间比里程数多。

[ðə; ði] [graʊnd] [krɔːl] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn]['ægənaɪzɪŋ] ['sləʊnəs] .

The	ground	crawled	back	behind	them	in	agonizing	slowness	.
这	地面	爬行	后退	在后面	他们	在	痛苦的	缓慢	.

地面以令人煎熬的缓慢速度在他们身后缓缓后退。

[ðə; ði] ['sentɪgreɪd] [went] [ʌp] [ə'gen] , ['sləʊli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɒn] [iːtʃ] [fɜːst] ['wɔːnɪŋ] .

The	centigrade	went	up	again	,	slowly	,	as	it	had	on	each	first	warning	.
这	摄氏度	去	向上	再次	,	缓慢地	,	作为	它	有	在	每个	第一的	警告	.

气温再次缓慢上升，就像每次第一次预警时一样。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][flaɪ] [pə'hæps] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['weltə(r)][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] !

They	could	fly	perhaps	five	minutes	more	—	and	then	a	welter	of	destruction	!
他们	可以	飞	也许	五	分钟	更多的	—	和	然后	一个	弱打	的	破坏	!

它们或许还能再飞五分钟——然后就会陷入一片混乱的破坏之中！

[ðen] , [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][blɒt][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['raʊndɪŋ] [hɪl] ,

Then	,	far	ahead	of	them	,	a	blot	on	the	top	of	a	rounding	hill	,
然后	,	远的	前方	的	他们	,	一个	印迹	在	这	顶部	的	一个	四舍五入	爬坡道	,

然后，在他们前方很远的地方，一座圆润小山顶上的一个污点，

[nɪk] [sɔː] [rɒk] [sprɪŋz] .

Nick	saw	Rock	Springs	.
缺口	锯	岩石	斯普林斯	.

尼克看到了岩泉镇。

[ten] [ɔ:(r)] [twelv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kləʊz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eəpleɪn]

Ten	**or**	**twelve**	**miles**	**away**	**,**	**and**	**close**	**,**	**from**	**the**	**standpoint**	**of**	**an**	**airplane**
十	或者	十二	英里	离开	,	和	关闭	,	从	这	立场	的	一个	飞机

, [jet] ['ʌtəli] [ˌʌnə'teɪnəbl] .

,	**yet**	**utterly**	**unattainable**	**.**
,	然而	完全地	高不可攀	.

从飞机上看，距离目的地有十到十二英里，很近，但却完全无法到达。

[ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [nɒk] ['slaɪtli] ,

The	**motor**	**began**	**to**	**knock**	**slightly**	**,**
这	发动机	开始	到	敲	轻微地	,

马达开始轻微敲击，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

风暴(Storm)
第2/2页

[ɪn'kri:sɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ɒv; əv] [lu:s] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ]
increasing until it sounded like the hammering of loose pieces of metal in a
增加 直到 它 听起来 喜欢 这 锤击 的 松动的 件 的 金属 在 一个
['hevi] [kæn; kən] .
heavy can .
重的 能 .

声音越来越大，直到听起来像是在沉重的罐子里敲打松散的金属片。

[ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentɪgreɪd] [wɒz; wəz] [glu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [peg] .
The needle of the centigrade was glued to the peg .
这 针 的 这 摄氏度 曾是 胶合 到 这 钉子 .

摄氏度的针被粘在了木钉上。

[ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)] [səʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] ,
Ahead of them a half a mile or so was a winding road ,
前方 的 他们 一个 一半 一个 英里 或者 所以 曾是 一个 绕线 路 ,

他们前方大约半英里处是一条蜿蜒的道路。

[ə; eɪ] [skɑ:(r)] [ðæt] ['twɪstɪd] [θru:] [ðə; ði] [hɪlz] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [treɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fi:ld] [wɒz; wəz]
a scar that twisted through the hills ; and beside this trail a little field was
一个 瘢痕 那 扭曲 通过 这 丘陵 ; 和 旁 这 踪迹 一个 小的 场地 曾是
['snʌgl] .
snuggled .
依偎着 .

一道蜿蜒穿过山丘的伤痕；在这条小路旁边，依偎着一小片田野。

[tu:] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nɔ:m(ə)l] ['lændɪŋ] — [fɑ:(r)] [tu:] [smɔ:l] — [jet] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən]
Too small for a normal landing — far too small — yet it was better than
也 小的 为了 一个 普通的 降落 — 远的 也 小的 — 然而 它 曾是 更好的 比
['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [tri:z] [ɒn] [ə; eɪ] ['rɒki] ['hɪlsaɪd] .
going down in a maze of brush and trees on a rocky hillside .
去 向下 在 一个 迷宫 的 刷子 和 树木 在 一个 岩石 山坡 .

太小了，不足以作为正常的着陆点——实在太小了——但总比掉进岩石山坡上灌木丛生、树木成荫的迷宫要好。

[nɪk] [tɜ:nd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
Nick turned a little and headed for it .
缺口 转向 一个 小的 和 标题 为了 它 .

尼克转过身，朝它走去。

[hi:; hi] ['θrɔtld] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
He throttled down a little ,
他 节流 向下 一个 小的 ,

他稍微放慢了速度，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɒn] [rɒdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['məʊtə(r)] [wʊd] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:(r)] .
hoping that the con rods of his motor would stay with him half a minute more .
希望 那 这 康 杆 的 他的 发动机 会 停留 和 他 一半 一个 分钟 更多的 .

希望他的发动机连杆还能再坚持半分钟。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [kʌt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,
The distance was cut to a quarter of a mile ,
这 距离 曾是 切 到 一个 四分之一 的 一个 英里 ,

距离缩短到了四分之一英里。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'tælɪk] ['klɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [gruː] [ɪn]['vɒljuːm] .

and	the	metallic	clinking	of	the	motor	grew	in	volume	.
和	这	金属	叮当声	的	这	发动机	生长	在	体积	.

马达的金属碰撞声越来越大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [naʊ] .

It	was	seconds	now	.
它	曾是	秒	现在	.

现在只剩几秒钟了。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [drɒpt] [tuː] ['hʌndrəd] [revz] , [ænd; ənd] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)]['prəʊtest][tuː; tə][həʊld]

The	motor	dropped	two	hundred	revs	,	and	labored	under	protest	to	hold
这	发动机	掉落	二	百	转速	,	和	辛勤劳作	在下面	反对	到	抓住

[ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] .

fourteen	hundred	.
十四	百	.

发动机转速下降了200转，艰难地维持在1400转。

[ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)] [spjuː] ['vaɪələntli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔːtnd] [ˌəʊvə'fləʊ][ænd; ənd]

A	blast	of	hot	water	spewed	violently	from	the	shortened	overflow	and
一个	爆炸	的	热的	水	喷涌而出	暴力	从	这	缩短	溢出	和

[treɪld] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [mɪst][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

trailed	away	in	a	white	mist	to	the	rear	.
拖着	离开	在	一个	白色的	薄雾	到	这	后部	.

一股热水从缩短的溢流口猛烈喷出，并化作一团白雾向后飘去。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃʌg] [ɒv; əv] ['tɔːment] , [ðə; ði][prə'pelə(r)] [stɒpt] — ['vɜːtɪk(ə)l] .

Suddenly	,	with	a	chug	of	torment	,	the	propeller	stopped	—	vertical	.
突然	,	和	一个	突突	的	折磨	,	这	螺旋桨	停止	—	垂直的	.

突然，伴随着一声痛苦的轰鸣，螺旋桨停止了转动——垂直不动了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ['itəd][biː; bi] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] !

“	Of	course	it'd	be	straight	up	and	down	!
“	的	课程	它会	是	直的	向上	和	向下	!

当然是直线上下运动啦!

” [nɪk] [kəm'pleɪnd] .

”	Nick	complained	.
”	缺口	抱怨	.

尼克抱怨道。

“ [ræp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [nɒts] [wɪð] [ðə; ði][rest] .

“	Wrap	it	into	knots	with	the	rest	.
“	裹	它	进入	绳结	和	这	休息	.

“把它和剩下的线一起打结。”

” [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][nəʊz][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [glaɪd] ,

”	He	dropped	the	nose	and	came	in	toward	the	field	in	a	slow	glide	,
”	他	掉落	这	鼻子	和	来了	在	朝向	这	场地	在	一个	慢的	滑行	,

他压低机头，缓缓滑翔着飞向田野。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔːt] ['baʊnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [eə(r)] .

the	little	Vought	bouncing	in	the	rough	air	.
这	小的	沃特	弹跳	在	这	粗糙的	空气	.

小型沃特飞机在颠簸的空气中弹跳。

[nɪk] [jeld] [tuː; tə] ['wɪlsn] [ə'gen] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['gɒg(ə)lz] [ɒf] .

Nick	yelled	to	Wilson	again	to	get	his	goggles	off	.
缺口	大喊	到	威尔逊	再次	到	得到	他的	风镜	离开	.

尼克再次冲着威尔逊喊，让他把护目镜摘下来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːld] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,

The	little	field	lay	in	the	lee	of	a	high	hill	,
这	小的	场地	躺	在	这	李	的	一个	高的	爬坡道	,

这小块田地位于一座高山的背风处，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [slɪpt] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)] [ðæt] [pɔː]

and	as	the	ship	slipped	down	below	the	sweeping	current	of	air	that	poured
和	作为	这	船	滑倒了	向下	以下	这	扫荡	当前的	的	空气	那	倾倒

['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv] [ðɪs] [hɪl] ,

over	the	lip	of	this	hill	,
超过	这	唇	的	这	爬坡道	,

当船只滑入从山脊倾泻而下的强劲气流下方时，

[ðə; ði][wɪnd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	wind	dropped	it	.
这	风	掉落	它	.

风把它吹落了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][dʒʌst][ðæt] — ['lɪtərəli] .

It	did	just	that	—	literally	.
它	做过	只是	那	—	字面上地	.

它确实做到了——字面意义上的。

[weə(r)] [ðə; ði] [vɔːt] [hæd; həd] [biːn] ['glaɪdɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɜːti] - [maɪl] [wɪnd] , ['ɔːlməʊst] ['stændɪŋ]

Where	the	Vought	had	been	gliding	into	a	thirty	-	mile	wind	,	almost	standing
在哪里	这	沃特	有	到过	滑翔	进入	一个	三十	-	英里	风	,	几乎	常设

['məʊʃnləs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

motionless	above	the	ground	,
静止不动	多于	这	地面	,

沃特飞机当时正迎着30英里/小时的风滑行，几乎静止地悬停在地面上方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['glaɪdɪŋ]['ɪntuː][nəʊ][wɪnd][æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd] [stɪl] ['hæŋɪŋ] ['ɔːlməʊst]

it	was	suddenly	gliding	into	no	wind	at	all	—	and	still	hanging	almost
它	曾是	突然	滑翔	进入	不	风	在	全部	—	和	仍然	绞刑	几乎

['məʊʃnləs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

motionless	above	the	ground	.
静止不动	多于	这	地面	.

它突然间在完全无风的环境下滑翔——并且仍然几乎静止地悬停在地面上方。

[ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [laɪk][ə; eɪ] [rɒk] , ['beəli] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] .

It	dropped	like	a	rock	,	barely	clearing	the	edge	of	the	brush	.
它	掉落	喜欢	一个	岩石	,	仅仅	清理	这	边缘	的	这	刷子	.

它像石头一样坠落，几乎没越过灌木丛的边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] ['fɪfti] [fiːt] [æz; əz] ['nɪəli] ['vɜːtɪk(ə)l][æz; əz][æn; ən] ['eəpleɪn] [kæn; kən] [kʌm] ,

It	came	down	fifty	feet	as	nearly	vertical	as	an	airplane	can	come	,
它	来了	向下	五十	脚	作为	几乎	垂直的	作为	一个	飞机	能	来	,

它以近乎垂直的速度，从五十英尺高的地方坠落下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɪt][ɒn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'dæmɪdʒd] [wiːl] ,

and	it	hit	on	the	remaining	undamaged	wheel	,
和	它	打	在	这	其余的	未受损	车轮	,

它击中了剩下的未受损的车轮。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ['wɪŋtɪp] — [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] “ [θriː] - [pɔɪnt]

the	bottom	of	the	radiator	and	the	right	wingtip	—	a	perfect	“	three	-	point
这	底部	的	这	散热器	和	这	正确的	翼尖	—	一个	完美的	“	三	-	观点

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

散热器底部和右翼尖——完美的“三点着陆”。

" [ˌaɪ ˈtiː] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] — [æz; əz] ['nɪəli] ['vɜːtɪk(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] ['eəpleɪn] [kæn; kən] [kʌm] .

"	It	dropped	like	a	rock	—	as	nearly	vertical	as	an	airplane	can	come	.
"	它	掉落	喜欢	一个	岩石	—	作为	几乎	垂直的	作为	一个	飞机	能	来	.

"它像石头一样坠落——几乎垂直于地面飞行。"

[ðə; ði] [wɪŋz] ['fəʊldɪd] [ʌp] [laɪk] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] .

The	wings	folded	up	like	tissue	paper	.
这	翅膀	折叠	向上	喜欢	组织	纸	.

翅膀像纸巾一样折叠起来。

[ðə; ði] ['fjuːzəlɑːʒ] [brəʊk] [ɪn] [tuː] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [frʌnt] ['kɒkpɪt] , [ænd; ənd] ['dɒktə(r)] ['wɪlsn] ,

The	fuselage	broke	in	two	just	behind	the	front	cockpit	,	and	Doctor	Wilson	,
这	机身	打破	在	二	只是	在后面	这	正面	座舱	,	和	医生	威尔逊	,

机身在前座舱后方断成两截，威尔逊医生

['sprɔːlɪŋ] [grəʊ'teskli] , [wɒz; wəz] [həːl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

sprawling	grotesquely	,	was	hurled	out	of	his	seat	,
蔓延	怪诞地	,	曾是	投掷	出去	的	他的	座位	,

他狼狈地四肢摊开，被甩出了座位。

[tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ə'brʌptli] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ʃɒkt] [ˌsemi'kɑːnʃəsnəs] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ten]

to	be	brought	up	abruptly	sitting	in	shocked	semiconsciousness	on	the	ground	,	ten
到	是	带来	向上	突然	坐着	在	震惊	半意识	在	这	地面	,	十

[fiːt] [ə'weɪ] .

feet	away	.
脚	离开	.

突然被人抱起，惊恐地半昏迷地坐在地上，离地面十英尺远。

[ðə; ði] [wɪŋz] ['fəʊldɪd] [ʌp] [laɪk] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] ['fæbrɪk] ['bɪləʊd] [ʌp] [ɪn]

the	wings	folded	up	like	tissue	paper	and	the	folds	of	fabric	billowed	up	in
这	翅膀	折叠	向上	喜欢	组织	纸	和	这	折叠	的	织物	波涛汹涌	向上	在

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [eə(r)] [ðæt] [slɪpt] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ə'hed] .

the	little	currents	of	air	that	slipped	down	over	the	brow	of	the	hill	ahead	.
这	小的	电流	的	空气	那	滑倒了	向下	超过	这	眉头	的	这	爬坡道	前方	.

翅膀像薄纸一样折叠起来，布料的褶皱在从前方山脊滑落的微弱气流中飘动起来。

" ['wentwəθ] !

"	Wentworth	!
"	温特沃斯	!

"温特沃斯！"

" ['wɪlsn] [kraɪd] ['æŋkʃəsli] , [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['fʊli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	Wilson	cried	anxiously	,	when	he	realized	fully	what	had	happened	.
"	威尔逊	哭	焦虑地	,	什么时候	他	已实现	完全	什么	有	发生	.

"威尔逊完全意识到发生了什么事后，焦急地哭了起来。"

" ['wentwəθ] !

"	Wentworth	!
"	温特沃斯	!

"温特沃斯！"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['debriː] [ænd; ənd] ['pʊld] [nɪk] [aʊt] .

The	Doctor	plunged	into	the	midst	of	the	debris	and	pulled	Nick	out	.
这	医生	暴跌	进入	这	中间	的	这	碎片	和	拉	缺口	出去	.

博士冲进废墟之中，把尼克拉了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪəriəsli] [hɜːt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] ;

He	was	not	seriously	hurt	,	although	he	was	unconscious	;
他	曾是	不是	严重地	伤害	,	虽然	他	曾是	无意识	;

他虽然昏迷不醒，但并未受重伤；

[æn; ən] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɒn][ðə; ði] ['leðə(r)] - [rɪŋd] ['kaʊlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [welt][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn]

an	indentation	on	the	leather	-	ringed	cowling	and	a	swelling	welt	on	his	chin
一个	缩进	在	这	皮革	-	环状	整流罩	和	一个	肿胀	红肿	在	他的	下巴

[ʃəʊd] ['wɪlsn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

showed	Wilson	what	had	happened	to	him	.
显示	威尔逊	什么	有	发生	到	他	.

威尔逊从皮环兜帽上的凹痕和下巴上的肿块中得知了自己身上发生了什么事。

[nɪk] [riˈgein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætəd] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] [ðæt]

Nick	regained	consciousness	in	the	back	seat	of	a	battered	touring	-	car	that
缺口	恢复	意识	在	这	后退	座位	的	一个	伤痕累累	巡演	-	车	那

[wuːnd] [ɪts] [weɪ] [æt; ət] [greɪt] ['leɪbə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒkɪ] ,

wound	its	way	at	great	labor	over	the	rocky	,
伤口	它是	方式	在	伟大的	劳动	超过	这	岩石	,

尼克在一辆破旧旅行车的后座上恢复了意识，这辆车正艰难地在崎岖不平的道路上蜿蜒行驶。

[wɒʃt] - [aʊt] [rəʊd] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [rek] [əˈkɜːd] .

washed	-	out	road	half	a	mile	from	where	the	wreck	occurred	.
洗过	-	出去	路	一半	一个	英里	从	在哪里	这	破坏	发生	.

事故发生地点半英里处道路被冲毁。

[hiː; hi] [faʊnd] ['dɒktə(r)] ['wɪlsn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	found	Doctor	Wilson	sitting	beside	him	holding	a	bottle	of	something	by	his
他	成立	医生	威尔逊	坐着	旁	他	保持	一个	瓶子	的	某物	经过	他的

[maʊθ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [bɜːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [smɑːt] .

mouth	—	something	that	made	his	nostrils	burn	and	his	eyes	smart	.
嘴	—	某物	那	制成	他的	鼻孔	烧伤	和	他的	眼睛	聪明的	.

他发现威尔逊医生坐在他旁边，手里拿着一个瓶子，瓶子放在嘴边——那东西让他的鼻孔灼痛，眼睛刺痛。

“ [get] [ðæt] [stʌf] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] !

“	Get	that	stuff	away	from	here	!
“	得到	那	东西	离开	从	这里	!

“把那些东西拿走！”

” [hiː; hi][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['vɪgərəsli] .

”	he	objected	vigorously	.
”	他	反对	大力	.

他强烈反对。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

“	Where	are	we	?
“	在哪里	是	我们	?

“我们在哪里?

[dæm] [ðæt] ['reɪdieɪtə(r)] !

Damn	that	radiator	!
该死	那	散热器	!

该死的散热器!

[dɪd][wiː; wi][paɪl][ʌp] ?

Did	we	pile	up	?
做过	我们	桩	向上	?

我们是不是堆积起来了?

” [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [lʊkt] [əˈraʊnd] ,

”	The	girl	in	the	front	seat	of	the	car	looked	around	,
”	这	女孩	在	这	正面	座位	的	这	车	看起来	大约	,

坐在汽车前座的女孩环顾四周，

[ænd; ənd] [nɪk] ['nəʊtɪst] [wɪð] ['stɑ:tld] [sə'praɪz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [bru:zd] ,
and **Nick** **noticed** **with** **startled** **surprise** **that** **her** **face** **was** **bruised** **,**
和 缺口 注意到 和 惊慌 惊喜 那 她 脸 曾是 瘀伤 ,

尼克惊讶地发现她脸上青一块紫一块的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪd] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
and **that** **she** **had** **a** **wide** **bandage** **around** **her** **forehead** **.**
和 那 她 有 一个 宽的 绷带 大约 她 前额 .

她的额头上缠着宽大的绷带。

“ [aɪm] [səʊ] [glæd] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [hɜ:t] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɪəriəsli] .
“ **I'm** **so** **glad** **you** **weren't** **hurt** **,** **”** **she** **said** **seriously** **.**
“ 我是 所以 高兴的 你 不是 伤害 , ” 她 说 严重地 .

“我很高兴你没有受伤，”她认真地说。

“ [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['dɒktə(r)] ['wɪlsn] [aʊt] [hɪə(r)] .
“ **And** **thank** **you** **so** **much** **for** **bringing** **Doctor** **Wilson** **out** **here** **.**
“ 和 感谢 你 所以 很多 为了 带来 医生 威尔逊 出去 这里 .

“非常感谢你们把威尔逊医生请到这里来。”

” ['wɪlsn] [ˌɪntrə'dju:st] [ðem; ðəm] .
” **Wilson** **introduced** **them** **.**
” 威尔逊 介绍 他们 .

威尔逊介绍了他们。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [gɜ:l] [hu:] [gɒt] [ðə; ði] [wɜ:d] [ˌaʊt'saɪd] — [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ten] [maɪlz] [θru:] [ðæt] [stɔ:m]
“ **This** **is** **the** **girl** **who** **got** **the** **word** **outside** **—** **she** **walked** **ten** **miles** **through** **that** **storm**
“ 这 是 这 女孩 WHO 得到 这 单词 外部 — 她 步行 十 英里 通过 那 风暴
[lɑ:st] [naɪt] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ! ”
last **night** **to** **get** **to** **a** **telephone** **!** **”**
最后的 夜晚 到 得到 到 一个 电话 ! ”

“就是这个女孩把消息传到外面——她昨晚冒着暴风雨走了十英里路去打电话！”

“ [wɔ:kt] ?
“ **Walked** **?**
“ 步行 ?

“走过？”

” [nɪk] [ɪk'skleɪmd] .
” **Nick** **exclaimed** **.**
” 缺口 惊呼 .

“尼克惊呼道。”

“ [ten] [maɪlz] — [ɪn] [ə; eɪ] [stɔ:m] [laɪk] [ðæt] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ? ”
“ **Ten** **miles** **—** **in** **a** **storm** **like** **that** **one** **must** **have** **been** **?** **”**
“ 十 英里 — 在 一个 风暴 喜欢 那 一 必须 有 到过 ? ”

“十英里——在那样的暴风雪中，那得有多远啊？”

“ [ʃɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [dɪd] , ” [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [ˌvɔlən'tiəd] .
“ **Shore** **she** **did** **,** **”** **the** **driver** **of** **the** **car** **volunteered** **.**
“ 支撑 她 做过 , ” 这 司机 的 这 车 自愿 .

“没错，她确实这么做了，”汽车司机主动说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ʃɔ:(r)] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bi:n] [ə; eɪ] ['traɪəl] , [tu:] !
“ **It** **shore** **must** **'** **a** **'** **been** **a** **trial** **,** **too** **!**
“ 它 支撑 必须 - 一个 - 到过 一个 审判 , 也 !

“这肯定也是一次考验！”

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [raɪt] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [rəʊd] , [wɪð] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə; eɪ] - [ˈpɔːrɪn] - [ˈlaɪtnɪn] - [æn; ən] - [reɪn]

She	come	right	along	this	road	,	with	the	clouds	a	-	pourin	'	lightnin	'	an	'	rain
她	来	正确的	沿着	这	路	,	和	这	云	一个	-	倾倒	-	闪电	-	一个	-	雨

[æn; ən] - [ˈhɛlz] [ˈpʌpiz] !

an	'	hell's	puppies	!
一个	-	地狱的	小狗	!

她沿着这条路一路走来，乌云密布，雷电交加，暴雨倾盆，地狱犬也随之而来！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ˈstɔːrmɪn] - [laɪk] [sɪn] ,

I	tell	you	,	it	was	a	-	stormin	'	like	sin	,
我	告诉	你	,	它	曾是	一个	-	风暴	-	喜欢	罪	,

我跟你说，那场面简直糟透了，像罪恶一样。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət] [θriː] [əˈklɑːk] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - .

even	when	she	got	to	my	place	at	three	o'clock	this	mornin	'	.
甚至	什么时候	她	得到	到	我的	地方	在	三	点钟	这	早晨	-	.

即使她今天凌晨三点才到我家。

[aɪm] [dʒʌst] [naʊ] [ˈtɑːkiːn] - [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [rɒk] [sprɪŋz] — [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [nəʊ] [ˈjɪt] [wʌts]

I'm	just	now	takin	'	her	back	to	Rock	Springs	—	she	don't	know	yit	what's
我是	只是	现在	拿	-	她	后退	到	岩石	斯普林斯	—	她	不	知道	yit	是什么

[ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fəʊks] . ”

happened	to	her	folks	.	”
发生	到	她	各位	.	”

我现在正带她回罗克斯普林斯——她还不知道她父母发生了什么事。

“ [maɪ][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðeə(r)] , ” [ˈwɪlsn] [ɪkˈspleɪnd] [ˈsəʊbəli] .

“	My	mother	was	visiting	there	,	”	Wilson	explained	soberly	.
“	我的	母亲	曾是	访问	那里	,	”	威尔逊	解释	清醒地	.

“我母亲当时正在那里探望我，”威尔逊平静地解释道。

“ [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪd][juː; jʊ] — [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] ? ”

“	You	didn't	hear	of	her	did	you	—	Mrs	.	Wilson	?	”
“	你	没有	听到	的	她	做过	你	—	太太	.	威尔逊	?	”

“你没听说过她吧——威尔逊太太？”

“ [nəʊ] , [ai][ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)][əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] , ” [ˈmeəri] [ˈkɒlɪnz] [ədˈmɪtɪd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .

“	No	,	I	didn't	hear	about	her	,	”	Mary	Collins	admitted	sympathetically	.
“	不	,	我	没有	听到	关于	她	,	”	玛丽	柯林斯	承认	同情地	.

“不，我没听说过她，”玛丽·柯林斯同情地承认道。

“ [bʌt; bət][ai] [ˈwʌznt] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] — [ai] [went] [həʊm] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd]

“	But	I	wasn't	there	long	after	it	happened	—	I	went	home	,	and	—	and
“	但	我	不是	那里	长的	后	它	发生	—	我	去	家	,	和	—	和

[ðen] [ai] [ˈstɑːtɪd] [raɪt] [aʊt] .

then	I	started	right	out	.
然后	我	开始	正确的	出去	.

“但事情发生后我并没有在那里待太久——我回家了，然后——我就立刻开始了。”

” [ðə; ði][kɑː(r)] [ˈleɪbəd] [ʌp][ə; eɪ][sləʊp] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aʊt][əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈhɪltɒp] ,

”	The	car	labored	up	a	slope	,	and	thus	out	upon	a	hilltop	,
”	这	车	辛勤劳作	向上	一个	坡	,	和	因此	出去	之上	一个	山顶	,

汽车艰难地爬上斜坡，最终到达山顶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [rɒk] [sprɪŋz] ,

and	they	all	looked	down	upon	the	desolation	of	Rock	Springs	,
和	他们	全部	看起来	向下	之上	这	荒凉	的	岩石	斯普林斯	,

他们都俯视着荒凉的岩泉镇。

[hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

half	a	mile	in	front	of	them	.
一半	一个	英里	在	正面	的	他们	.

在他们前方半英里处。

['dɒktə(r)] ['wɪlsn] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] .

Doctor	**Wilson**	**had**	**grown**	**a**	**little**	**pale**	**.**
医生	威尔逊	有	生长	一个	小的	苍白	.

威尔逊医生脸色有些苍白。

[ðə; ði][kɑː(r)] [pɪtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [greɪd] ,

The	**car**	**pitched**	**down**	**the**	**grade**	**,**
这	车	投球	向下	这	年级	,

汽车沿着坡道俯冲下去，

[ðə; ði] ['grɪzld] ['draɪvə(r)] ['dɒdʒɪŋ] ['debriː] [æz; əz][hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

the	**grizzled**	**driver**	**dodging**	**debris**	**as**	**he**	**wound**	**his**	**way**	**into**	**the**	**town**	**.**
这	斑白	司机	躲避	碎片	作为	他	伤口	他的	方式	进入	这	镇	.

这位饱经风霜的司机一边躲避着路上的碎片，一边蜿蜒驶入小镇。

[ðæt] [naɪt] [nɪk] [went] [wɪð] ['wɪlsn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [wɪð]

That	**night**	**Nick**	**went**	**with**	**Wilson**	**to**	**a**	**consultation**	**which**	**the**	**latter**	**had**	**with**
那	夜晚	缺口	去	和	威尔逊	到	一个	咨询	哪个	这	后者	有	和

['dɒktə(r)] ['kɒlɪnz] .

Doctor	**Collins**	**.**
医生	柯林斯	.

当晚，尼克陪同威尔逊去见柯林斯医生。

“ [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ?

“	**Your**	**mother**	**?**
“	你的	母亲	?

“你的母亲?

” [ðə; ði][pə'trəʊl]['paɪlət] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['θredɪd] [ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] .

”	**the**	**Patrol**	**pilot**	**asked**	**,**	**as**	**they**	**threaded**	**their**	**way**	**along**	**.**
”	这	巡逻	飞行员	问	,	作为	他们	螺纹	他们的	方式	沿着	.

“巡逻机飞行员一边小心翼翼地向前走，一边问道。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] ['wɪlsn] [sɪns] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] .

He	**had**	**not**	**seen**	**Wilson**	**since**	**they**	**reached**	**the**	**town**	**.**
他	有	不是	已见	威尔逊	自从	他们	达到	这	镇	.

自从他们到达镇上后，他就再也没见过威尔逊。

“ [went] [daʊn] [tuː; tə][juː'vældiː][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [stɔːm] .

“	**Went**	**down**	**to**	**Uvalde**	**the**	**morning**	**before**	**the**	**storm**	**.**
“	去	向下	到	尤瓦尔德	这	早晨	前	这	风暴	.

“暴风雨来临前一天早上去了尤瓦尔德。”

[mæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

Man	**,**	**you**	**know**	**that's**	**a**	**relief**	**,**	**to**	**learn**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**!**
男人	,	你	知道	那就是	一个	宽慰	,	到	学习	一个	事物	喜欢	那	!

老兄，知道这件事真是让人松了一口气!

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , ['faɪndɪŋ][ðeə(r)] [wei] ['kɔːʃəsli] .

”	**They**	**were**	**silent**	**,**	**finding**	**their**	**way**	**cautiously**	**.**
”	他们	是	沉默的	,	寻找	他们的	方式	谨慎地	.

他们沉默不语，小心翼翼地摸索着前进。

['sʌd(ə)nli] ['wɪlsn] [ɪk'skleɪmd] : “ [juː; jʊ] [nəʊ] , ['wentwəθ] , [ai][kænt][get]['əʊvə(r)][ðə; ði]['breɪvəri]

Suddenly	**Wilson**	**exclaimed**	**:**	**“**	**You**	**know**	**,**	**Wentworth**	**,**	**I**	**can't**	**get**	**over**	**the**	**bravery**
突然	威尔逊	惊呼	:	“	你	知道	,	温特沃斯	,	我	不能	得到	超过	这	勇敢

[ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl] !

of	**that**	**girl**	**!**
的	那	女孩	!

威尔逊突然惊呼：“温特沃斯，你知道吗，我简直无法相信那个女孩的勇敢！”

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [laɪk] [ðæt] !
Think of starting out in a storm like that !
思考 的 开始 出去 在 一个 风暴 喜欢 那 !

想象一下在这样的暴风雨中开始你的旅程!

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Just think of it !
只是 思考 的 它 !

想想看!

" [nɪk] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['swəʊlən][dʒɔː] .
" **Nick rubbed his swollen jaw .**
" 缺口 摩擦 他的 肿 颚 .

尼克揉了揉肿胀的下巴。

" [ʃiː; ʃi][gɒt][ðeə(r)] , [tuː] !
" **She got there , too !**
" 她 得到 那里 , 也 !

她也到了!

" [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] .
" **he commented .**
" 他 评论 .

他评论道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst]['dɪd(ə)nt] .
" **But the doctor she was going for almost didn't .**
" 但 这 医生 她 曾是 去 为了 几乎 没有 .

"但她要去的那位医生差点就没能做到。"

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['eəpleɪn] !
She ought to be glad she didn't have to make it in an airplane !
她 应该 到 是 高兴的 她 没有 有 到 制作 它 在 一个 飞机 !

她应该庆幸自己不用坐飞机!

" [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [bluː] [bʊk]
" **Transcriber's Note : This story appeared in the August , 1929 issue of Blue Book**
" 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 八月 , - 问题 的 蓝色的 书
[ˌmægəˈziːn] .
magazine .
杂志 .

转录者注：本文刊登于 1929 年 8 月的《蓝皮书》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神